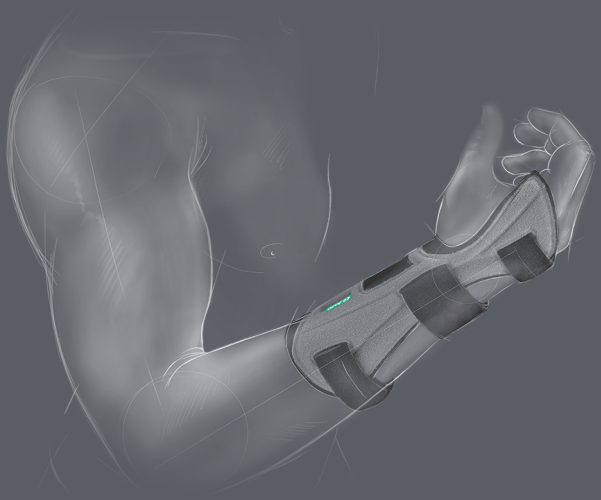


JuzoPro

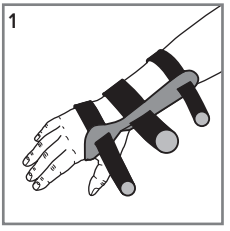
JuzoPro Manu Xtec Palmar / JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

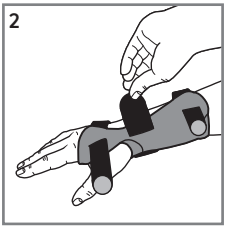
Handgelenkorthese · Wrist orthosis

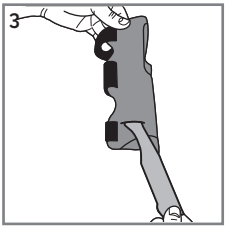
Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкция по эксплуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام

Lebensfreude in Bewegung · Freedom in Motion

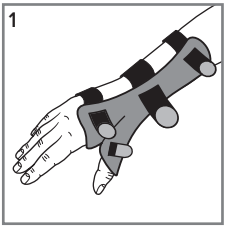
JuzoPro Manu Xtec Palmar:

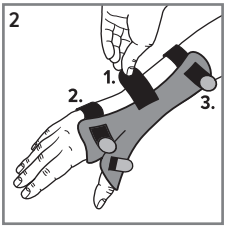


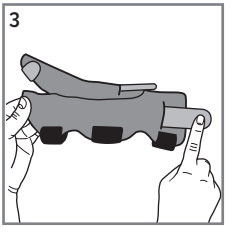




JuzoPro Palmar Xtec Rhizo:







DE

Zweckbestimmung
Die JuzoPro Manu Xtec Palmar, aus unelastischen Textilien mit anpassbaren, teilweise herausnehmbaren Verstärkungselementen, stellt das Handgelenk in zwei Bewegungsrichtungen (ulnar / radial und dorsal / volar) ruhig.

Die JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, aus unelastischen Textilien mit anpassbaren, herausnehmbaren Verstärkungselementen, stabilisiert das Handgelenk sowie das Daumengrundgelenk.

So legen Sie das Produkt richtig an:

JuzoPro Manu Xtec Palmar

1. Öffnen Sie alle drei oben aufliegenden Klettverschlüsse und ziehen Sie die Gurte bis zum Klettigel durch die Ösen (nicht komplett öffnen!). Schlüpfen Sie nun mit Ihrer Hand in die Orthese. Der Daumen muss dabei durch die dafür vorgesehene Öffnung geführt werden.
2. Schließen Sie zuerst den mittleren Klettverschluss, anschließend den Gurt am Handrücken und dann den Verschluss am Unterarm.
3. Die Stabilisierungsstäbe sind durch einen Schlitz in der Tasche zu entnehmen und auch wieder einzuführen.

Der richtige Sitz der Orthese ist gewährleistet, wenn sie das Handgelenk fest umschließt. Bitte achten Sie darauf, dass die Gurte nicht abschnürend wirken und keinen zu starken (schmerzhaften) Druck auf das Handgelenk ausüben. Ein Nachjustieren der Orthese ist durch Wiederholen des Schrittes 2 jederzeit möglich.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

1. Öffnen Sie alle drei oben aufliegenden Klettverschlüsse sowie den Klettverschluss um den Daumenansatz und ziehen Sie die Gurte bis zum Klettigel durch die Ösen (nicht komplett öffnen!). Schlüpfen Sie nun mit Ihrer Hand in die Orthese. Der Daumen muss dabei durch die dafür vorgesehene Öffnung geführt werden.
2. Schließen Sie zuerst den mittleren Klettverschluss, anschließend den Gurt am Handrücken, dann den Verschluss am Unterarm und zum Schluss den Verschluss um den Daumen.
3. Die Stabilisierungsstäbe sind durch einen Schlitz in der Tasche zu entnehmen und auch wieder einzuführen.

Der richtige Sitz der Orthese ist gewährleistet, wenn sie das Handgelenk fest umschließt. Bitte achten Sie darauf, dass die Gurte nicht abschnürend wirken und keinen zu starken (schmerzhaften) Druck auf das Handgelenk ausüben. Ein Nachjustieren der Orthese ist durch Wiederholen des Schrittes 2 jederzeit möglich.

Bitte beachten Sie:
Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde und gemäß der Therapieempfehlung getragen wird. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Das eingenähte Textiletikett ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

Wasch- und Pflegeanleitung
Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf der Produktinnenseite. Vor dem Waschen entfernen Sie bitte die Stabilisierungsstäbe. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Waschen Sie die Orthese und Gurte mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C per Hand. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Anschließend spülen Sie diese bitte gut ab und lassen sie bei Zimmertemperatur trocknen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen und trockentupfen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Die Stabilisierungsstäbe erst wieder in die Taschen einführen, wenn der Orthesenstoff vollständig getrocknet ist. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

Materialzusammensetzung
Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Aufdruck auf der Produktinnenseite.

Lagerungshinweis und Nutzungsdauer
Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Die genaue Nutzungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel.

Hinweise für Fachpersonal
Bitte beachten Sie die jeweils geltenden staatlichen Regelungen zur Abgabe und Anpassung von Orthesen durch befugte Fachkräfte.
Die eingearbeiteten Stabilisierungsstäbe sind anatomisch vorgeformt und können bei Bedarf nachgeformt werden.

Indikationen

JuzoPro Manu Xtec Palmar
Mittlere bis starke Distorsionen (Verstauchungen / Zerrungen), Sehnen- / Gelenkverletzungen, mittlere bis starke Tendovaginitis (Sehnenscheidenentzündung), Karpaltunnelsyndrom, rheumatoide Arthritis (chronische Reizzustände), Arthrose, posttraumatische / postoperative Ruhigstellung (Gipsersatz)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
Postoperativ, präoperativ, posttraumatisch, schwere Rhizarthrose, Karpaltunnelsyndrom (CTS – Nachtlagerung), Tendovaginitis (Sehnenscheidenentzündung), Tendovaginitis stenosans de Quervain (SMS Daumen)

Kontraindikationen
Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Instabile Frakturen im Bereich der Hand, Lymphabflussstörungen, arterielle Durchblutungsstörungen, postthrombotische Zustände, Hauterkrankungen oder Hautirritationen.

Wichtig
Bestehen offene Wunden im Versorgungsbereich, muss der Wundbereich zunächst mit einer entsprechenden Wundauflage bzw. einem Verband abgedeckt werden, bevor das Hilfsmittel angelegt wird.

Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Haftung
Bei nicht zweckgemäßer Verwendung (inkl. eigene Reperatur oder Fremddienstleister) kann der Hersteller die Konformität des Produktes nicht gewährleisten. Der Anspruch auf Garantie und Ersatzleistung erlischt.

Nebenwirkungen
Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihre Ärztin oder Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrer Ärztin oder Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie bitte das Produkt aus und suchen Sie umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung
Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/ nationalen Vorgaben.

EN

Intended purpose
The JuzoPro Manu Xtec Palmar, made out of inelastic materials with adjustable, partly removeable reinforcing elements, immobilises the wrist in two movement directions (ulna / radial and dorsal / volar).

The JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, made of inelastic materials with adjustable, removable reinforcing elements, stabilises the wrist and the metacarpophalangeal joint of the thumb.

How to put on the product correctly:

JuzoPro Manu Xtec Palmar
1. Open all three touch fasteners on the top and pull the straps through the buckles as far as the hook and loop pad (do not open fully!). Now slip your hand into the orthosis. As you do so, insert your thumb into the opening provided.
2. First do up the middle touch fastener, then the strap at the back of the hand, then the fastener on the forearm.
3. The stabilisation splints can be taken out and put back in again via the slit on the side of the pocket.

The orthosis is fitted correctly if it securely encloses the wrist. Please ensure the straps do not have a constrictive effect and do not exert a too strong (painful) pressure on the wrist. The orthosis can be readjusted at any time by repeating step 2 above.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
1. Open all three touch fasteners on the top, as well as the touch fastener around the thumb stub, and pull the straps through the eyes up to the hook part (do not open them completely!). Now slide your hand into the orthosis. The thumb must be guided through the dedicated opening.
2. Close the middle touch fastener first, then the strap at the back of the hand. Next, the closure on the forearm and finally, the closure around the thumb.
3. The stabilisation splints can be taken out and put back in again via the slit on the side of the pocket.

The orthosis is fitted correctly if it securely encloses the wrist. Please ensure the straps do not have a constrictive effect and do not exert a too strong (painful) pressure on the wrist. The orthosis can be readjusted at any time by repeating step 2 above.

Please note:
Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The orthosis can only be fully effective when it has been put on correctly and is being worn in accordance with treatment recommendations. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. The durability of the material may be affected by certain combinations of the above. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient. The sewn-in textile label is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances.

Washing and care instructions
Please observe the care instructions on the inside of the product. Please remove the stabilising Splints before washing, as illustrated in Fig. 4/ 5. Wash the orthosis separately the first time (possibility of bleeding). Wash the orthosis and strap by hand at approx. 30 °C using a laundry detergent for delicate fabrics. We recommend using the mild Juzo Special Detergent for this. Afterwards, please rinse it out well and allow it to dry at room tempera ture. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel and pat it dry. Do not leave it in the towel and do not place it on a heat er or in the sun to dry. The orthosis is not suitable for tumble drying. Please re-insert the Stabilisation rods into the pockets only when the orthosis material has dried completely. This Juzo product must not be cleaned chemically.

Material composition
For full details, please refer to the label on the inside of the product.

Storage information and usage duration
Store in a dry place and protect from sunlight. The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will advise on exactly how long it can be used for.

Notes for specialist staff
Please note the applicable official regulations relating to the issue and adjustment of orthoses by authorised specialist staff.
The integrated stabilising splints have been anatomically preshaped and can be reshaped if necessary.

Indications

JuzoPro Manu Xtec Palmar
Moderate to severe sprains and strains, tendon / joint injuries, moderate to severe tenosynovitis (inflammation of a tendon and its sheath), carpal tunnel syndrome, rheumatoid arthritis (chronic irritation), osteoarthritis, post-traumatic / postoperative immobilisation (substitute for plaster cast)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
Postoperative, pre-operative, post-traumatic, severe rhizarthrosis, carpal tunnel syndrome (CTS night resting), tenosynovitis (inflammation of a tendon and its sheath), De Quervain's tenosynovitis (gamer's thumb)

Contraindications
If the following symptoms exist, the orthosis should only be worn after consultation with the physician: Unstable fractures in the area of the hand, lymph drainage disorders, arterial flow impairment, post-traumatic conditions, skin disorders or skin irritations.

Important
If there are open wounds in the area where the garment is applied, the wound area must be covered with an appropriate wound dressing or bandage before the aid can be donned.

Liability for failure to comply with the contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

Liability
In case of improper use (including independent repairs or third-party providers), the manufacturer cannot guarantee the product's conformity. The claim to warranty and substitute performance is voided.

Side effects
There are no known side effects when using this product correctly. However, if you notice any adverse changes (e.g. irritation of the skin) during the prescribed use, please consult your doctor or medical retailer immediately. If you know that you are allergic to one or more of the product ingredients, please consult your doctor before using the product. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the product and consult a medical specialist immediately. The manufacturer does not accept any liability for damage/injuries resulting from improper use or misuse.

In the case of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal
As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

Usage prévu
JuzoPro Manu Xtec Palmar, composée de textiles non élastiques avec éléments de renfort ajustables, partiellement amovibles, immobilise le poignet dans deux directions de mouvement (ulnaire / radial et dorsal / palmaire).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, composée de textiles non élastiques avec éléments de renfort ajustables, amovibles, stabilise le poignet ainsi que l'articulation métacarpo-phalangienne.

Voici comment enfiler correctement votre produit :

JuzoPro Manu Xtec Palmar

1. Ouvrez les trois fermetures velcro disposées sur le haut de l'orthèse et tirez les sangles à travers les oeillets (ne pas les ouvrir entièrement!) jusqu'au champignon velcro. Enfilez l'orthèse en veillant à insérer le pouce dans l'ouverture prévue.
2. Fermez d'abord la fermeture velcro du milieu, puis la sangle sur le dos de la main et la fermeture à l'avant-bras.
3. Les baleines de renforcement disposées dans une fente de la poche se retirent et se réintroduisent aisément.

L'orthèse est correctement ajustée si elle entoure fermement le poignet. Veillez toutefois à ce que les sangles ne compriment pas et n'exercent pas une pression trop forte (douloureuse) sur le poignet. Un réajustement de l'orthèse est possible à tout moment en répétant l'étape 2.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

1. Ouvrez les trois fermetures à scratch du dessus ainsi que la fermeture à scratch autour du passage du pouce et passez les sangles à travers les oeillets jusqu'au scratch (ne pas ouvrir complètement !). Glissez maintenant votre main dans l'orthèse. Le pouce doit être inséré dans l'ouverture prévue à cet effet.
2. Fermez tout d'abord la fermeture à scratch du milieu, puis la sangle supérieure sur le dos de la main suivie de la fermeture sur l'avant-bras et, pour finir, la fermeture autour du pouce.
3. Les baleines de renforcement disposées dans une fente de la poche se retirent et se réintroduisent aisément.

L'orthèse est correctement ajustée si elle entoure fermement le poignet. Veillez toutefois à ce que les sangles ne compriment pas et n'exercent pas une pression trop forte (douloureuse) sur le poignet. Un réajustement de l'orthèse est possible à tout moment en répétant l'étape 2.

Veuillez noter :
Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne peut se déployer correctement que si elle a été correctement mise en place et portée dans le respect des recommandations de traitement. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Certaines combinaisons peuvent influer sur la durabilité du produit. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez- vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients. L'étiquette textile cousue est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

Instructions de lavage et d'entretien
Veuillez observer les consignes de lavage à l'intérieur de l'article. Avant le lavage, enlever les baleines de renforcement. Lavez l'orthèse séparément au premier lavage (elle pourrait déteindre). Lavez l'orthèse et les sangles à la main avec une lessive pour linge délicat à 30 °C. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Rincez-les bien et laissez-les sécher à l'air ambiant. Pour réduire le temps de séchage, vous pouvez poser l'orthèse sur une grosse serviette en tissu éponge et l'essuyer en exerçant une légère pression. Ne la laissez pas sécher sur la serviette ni sur un radiateur ou au soleil. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge. Ne réinsérez les tiges de stabilisation dans les poches que lorsque le tissu de l'orthèse est complètement sec. Ce produit Juzo ne convient pas au nettoyage à sec.

Composition du produit
Pour le detail des composants de l'orthese, voir l'etiquette a l'interieur de l'article.

Conditions de conservation et durée d'utilisation
À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée d'utilisation exacte de l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé.

Remarques à l'attention du personnel qualifié
Veuillez tenir compte des réglementations nationales en vigueur concernant la remise et l'ajustement d'orthèses effectués par des professionnels autorisés. Les baleines de renforcement sont préformées (forme anatomique) et peuvent être reformées en cas de besoin.

Indications

JuzoPro Manu Xtec Palmar
Distorsions moyennes à fortes (entorses / déchirures), blessures des tendons / des articulations, ténosynovite moyenne à forte (inflammation de la gaine des tendons), syndrome du canal carpien, arthrite rhumatoïde (états d'irritation chroniques), arthrose, immobilisation post-traumatique / post-opératoire (alternative au plâtre chirurgical)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
Post-opératoire, pré-opératoire, post-traumatique, rhizarthrose sévère, syndrome du canal carpien (soutien nocturne CTS), ténosynovite (tendinite), ténosynovite sténosante de Quervain (textonite)

Contre-indications
Dans le cas des maladies suivantes, l'orthèse ne sera portée qu'après entente avec le médecin traitant : Fractures instables dans la région de la main, troubles du drainage lymphatique, troubles du drainage artériel, états post-traumatiques, Maladies ou irritations de la peau.

Important
S'il existe des lésions ouvertes dans la zone soignée, la zone de la plaie doit d'abord être recouverte d'un pansement ou d'un bandage approprié avant de pouvoir enfiler le dispositif auxiliaire.

En cas de non-respect de les contre-indications, le groupe de sociétés Julius Zorn GmbH n`assume aucune responsabilité.

Responsabilité
En cas d'utilisation non conforme à l'usage prévu (par exemple, réparation personnelle ou recours à un prestataire tiers), le fabricant ne peut pas garantir la conformité du produit. Le droit à la garantie et au remplacement du produit devient donc nul et non avenu.

Effets secondaires
Aucun effet secondaire connu en cas d'utilisation conforme. Si des modifications negatives (par ex. irritations cutanees) apparaissent lors de l'application prescrite, veuillez vous adresser immediatement a votre medecin ou a votre revendeur medical specialise. En cas d'intolerance connue a un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez demander l'avis de votre medecin avant utilisation. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, veuillez retirer le produit et consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant n'est pas responsable des dommages/blessures resultant d'une manipulation non conforme ou d'une mauvaise utilisation.

En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au matériel ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point nº 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut
En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

Destinazione d'uso
JuzoPro Manu Xtec Palmar, ortesi realizzata con tessuti non elastici e dotata di elementi di rinforzo regolabili e parzialmente estraibili, immobilizza l'articolazione del polso in due direzioni di movimento (ulnare / radiale e dorsale / volare).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, realizzata con tessuti non elastici e dotata di elementi di rinforzo regolabili e estraibili, stabilizza l'articolazione del polso e l'articolazione basale del pollice.

Come applicare correttamente il prodotto:

JuzoPro Manu Xtec Palmar
1. Per prima cosa aprire le tre chiusure in velcro, tirandole attraverso gli occhielli fino allo strappo ad asole del velcro stesso (non sfilare completamente!). Successivamente, infilare la mano nell'ortesi, posizionando il pollice nell'apertura predisposta.
2. Chiudere in sequenza prima la chiusura centrale, poi quella posta sul dorso della mano e infine quella sull'avambraccio.
3. Le stecche di stabilizzazione piccole possono essere inserite e rimosse dalla tasca attraverso una fessura.

L'efficacia dell'ortesi è garantita se posizionata correttamente, ovvero racchiudendo bene il polso senza stringere e senza esercitare eccessiva pressione (dolore). In ogni momento è possibile riposizionare l'ortesi ripetendo i passaggi al punto 2.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
1. Aprire tutte le chiusure a strappo in alto e la chiusura a strappo attorno all'attacco del pollice, quindi tirare le cinghie fino alla parte della chiusura a strappo dotata di "gancetti", passandole attraverso gli occhielli (non aprire del tutto!). Infilare la mano nell'ortesi. Il pollice deve essere inserito nell'apposita apertura.
2. Chiudere dapprima la chiusura a strappo centrale, quindi fissare la cinghia sul dorso della mano, chiudere la chiusura sull'avambraccio e infine quella attorno al pollice.

3. Le stecche di stabilizzazione piccole possono essere inserite e rimosse dalla tasca attraverso una fessura.

L'efficacia dell'ortesi è garantita se posizionata correttamente, ovvero racchiudendo bene il polso senza stringere e senza esercitare eccessiva pressione (dolore). In ogni momento è possibile riposizionare l'ortesi ripetendo i passaggi al punto 2.

Attenzione:
Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzativ. L'efficacia dell'ortesi può svilupparsi correttamente solo se la stessa è stata posizionata in modo corretto e se viene indossata conformemente alla specifica raccomandazione terapeutica. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. Determinate combinazioni possono influire negativamente sulla durata del materiale. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente. L'etichetta in tessuto cucita sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

Istruzioni per il lavaggio e la cura
Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna. Prima del lavaggio, rimuovere le stecche stabilizzatrici. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Lavare il tutore a mano, a ca. 30 °C, utilizzando detersivo per capi delicati. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Sciacquare bene e lasciare asciugare a temperatura ambiente. Per abbreviare i tempi di asciugatura è possibile porre l'ortesi su un asciugamano di spugna, avvolgere e tamponare delicatamente, facendo attenzione a non deformare la struttura della stessa. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari. L'ortesi non può essere asciugata in asciugatrice. Reintrodurre le stecche di alluminio nelle apposite custodie solo ad asciugatura completamente avvenuta. Quando il materiale dell'ortesi è completamente asciutto, riposizionare anzitutto le stecche stabilizzatrici nelle tasche. Questo prodotto non deve essere lavato a secco.

Composizione del materiale
Vedere l'etichetta posta all'interno del tutore.

Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo
Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. Il periodo di utilizzo esatto dell'ortesi viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali.

Indicazioni per il personale specializzato
Si prega di osservare le normative in vigore nel rispettivo paese per la fornitura e l'adattamento di ortesi da parte di specialisti autorizzati.
Le stecche stabilizzatrici sono anatomicamente preformate e possono essere modificate singolarmente all'occorrenza.

Indicazioni

JuzoPro Manu Xtec Palmar
Distorsioni di entità da moderata a grave (slogature / stiramenti), lesioni ai tendini / alle articolazioni, tenosinoviti di entità da moderata a grave (infiammazione delle guaine tendinee), sindrome del tunnel carpale, artrite reumatoide (stati infiammatori cronici), artrosi, immobilizzazione post-traumatica / post-operatoria (in sostituzione del gesso)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
Post-operatorio, pre-operatorio, post-traumatico, rizoartrosi grave, sindrome del tunnel carpale (posizionamento notturno in caso di sindrome del tunnel carpale), tenosinovite (infiammazione della guaina tendinea), tenosinovite stenosante di De Quervain (pollice da smartphone)

Controindicazioni
Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo la consultazione del medico: Fratture instabili nell'area della mano, disturbi di deflusso della linfa, disturbi di deflusso arterioso, stati post-trombotici, Malattie e irritazioni della pelle.

Importante
In presenza di ferite aperte nell'area del trattamento è necessario coprire l'area della ferita con una medicazione o con una fasciatura prima di indossare l'ausilio medicale.

In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Responsabilità
In caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso (comprese riparazioni in autonomia o avvalendosi di servizi di terzi), il produttore non è nelle condizioni di garantire la conformità del prodotto. Decade pertanto ogni diritto a reclami in garanzia e richieste di sostituzione.

Effetti collaterali
In caso di utilizzo corretto non sono noti effetti collaterali. Qualora durante l'utilizzo prescritto dovessero tuttavia insorgere alterazioni negative (ad es. irritazioni cutanee), rivolgersi immediatamente al proprio medico o negozio specializzato in prodotti medicali. Se dovesse essere nota un'eventuale intolleranza a uno o piu materiali di questo prodotto, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere il prodotto e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non

si assume alcuna responsabilita per danni/lesioni derivanti da un utilizzo scorretto o non conforme alla destinazione d'uso.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento
Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

Objetivo pretendido
JuzoPro Manu Xtec Palmar, fabricada à base de materiais têxteis não-elásticos e com elementos de reforço ajustáveis e parcialmente removíveis, imobiliza o pulso em duas direções de movimento (cubital / radial e dorsal / volar).

A JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, fabricada à base de materiais têxteis não-elásticos e com elementos de reforço ajustáveis e removíveis, estabiliza o pulso assim como a base do polegar.

Como colocar o produto de forma adequada:

JuzoPro Manu Xtec Palmar

1. Abra todos os três fechos de contacto superiores e enfie as cintas através dos ilhós até a parte de contacto (não abra-os inteiramente!). Enfie a sua mão na órtese. Nisso, o polegar deve ser enfiado na abertura correspondente.
2. Primeiro, feche o fecho de contacto central, a seguir a cinta acima do dorso da mão e, a seguir, o fecho no antebraço.
3. As barras de estabilização são retiradas e novamente inseridas através de uma braguilha no encaixe.

O ajuste correto da ortótese é garantido se envolver firmemente o pulso. Assegure-se de que as tiras não constringem e não exercem uma pressão demasiado forte (dolorosa) no pulso. A ortótese pode ser reajustada a qualquer momento, repetindo o passo 2.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

1. Abra todos os três fechos autoaderentes que se encontram em cima, assim como o fecho autoaderente do meio-polegar e puxe as tiras através das argolas até à secção com ganchos adesivos (não abrir completamente!). Deslize a sua mão na ortótese. O polegar tem de passar pela abertura prevista para o efeito.
2. Feche primeiro o fecho autoaderente intermédio, em seguida, a tira nas costas da mão, depois o fecho no antebraço e, para terminar, o fecho do polegar.
3. As barras de estabilização são retiradas e novamente inseridas através de uma braguilha no encaixe.

O ajuste correto da ortótese é garantido se envolver firmemente o pulso. Assegure-se de que as tiras não constringem e não exercem uma pressão demasiado forte (dolorosa) no pulso. A ortótese pode ser reajustada a qualquer momento, repetindo o passo 2.

Note bem:
Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A eficácia da ortótese só pode usufruída corretamente se tiver sido aplicado corretamente e for usado de acordo com a recomendação terapêutica. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. A combinação de alguns fatores pode prejudicar a durabilidade do material. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente. A etiqueta têxtil cosida é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

Instruções de lavagem e limpeza
Por favor, observe os cuidados no lado interior do produto. Antes da lavagem, retire as barras estabilizadoras. A primeira lavagem da órtese deve ser feita em separado (ela pode desbotar). Lave a órtese e as cintas à mãocom detergente para roupas finas com aprox. 30 °C. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. A seguir, lave bem com água e deixe secar em temperatura ambiente. Para reduzir o tempo de secagem, a órtese pode ser colocada sobre uma toalha em felpa e a toalha pode ser passada cuidadosamente para secá-la. Não deixe a órtese na toalha e não seque-a no aquecimento ou no sol. A ortótese não é adequado para a máquina de secar roupa. Voltar a inserir as barras de estabilização nas bolsas só quando o tecido da ortótese estiver completamente seco. Uma limpeza química não é permitida para este produto da Juzo.

Composição do material
As informacoes detalhadas constam no impresso no lado interior do produto.

Indicações de armazenamento e vida útil
Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil da ortótese.

Indicações para o pessoal qualificado
Note bem os respetivos regulamentos estatais aplicáveis para a distribuição e ajuste de ortóteses por especialistas autorizados.
As barras estabilizadoras já têm uma forma anatómica e esta forma pode ser adaptada, caso necessário.

Indicações

JuzoPro Manu Xtec Palmar
Distorções moderadas a graves (entorses / distensões), lesões tendinosas / articulares, tendovaginite moderada a grave (tendinite), síndrome do túnel do carpo, artrite reumatóide (irritação crónica), artrose, imobilização pós-traumática / pós operatória (substituição do gesso)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
Pós-operatória, pré-operatórias, pós-traumática, Rizartrose grave, síndrome do túnel do carpo (suporte noturno CTS), tendovaginite (tenossinovite), tendovaginite estenosans de Quervain (polegar SMS)

Contraindicações
Nos seguintes quadros clínicos a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica: Fraturas instáveis na área da mão, perturbações de drenagem linfática, problemas de drenagem arterial, estados pós-traumáticos, Doenças ou irritações cutâneas.

Importante
Se existirem feridas abertas na zona a tratar, a zona da ferida deve primeiro ser coberta com um penso ou uma ligadura adequada, antes da aplicação dos auxiliares.

O grupo de empresas Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contraindicações.

Responsabilidade
Em caso de utilização indevida (incluindo a sua própria reparação ou prestador de serviços terceiro), o fabricante não pode garantir a conformidade do produto. O direito à garantia e substituição expira.

Efeitos colaterais
Se o produto for devidamente utilizado, desconhecem- se quaisquer efeitos colaterais. Se, apesar de tudo, se verificarem alterações negativas durante o período de aplicação prescrito (p. ex., irritações de pele), contacte de imediato o seu medico ou o revendedor especializado em produtos medicinais. Se tiver conhecimento de qualquer intolerância a um ou mais componentes deste produto, fale com o seu médico antes de utilizar o produto. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire o produto e contacte de imediato um médico especializado. O fabricante não se responsabiliza por danos/ lesões causados por uma manipulação inadequada ou pelo uso impróprio do produto.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado- Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação
Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/ nacionais aplicáveis.

ES

Finalidad
JuzoPro Manu Xtec Palmar, compuesto por tejidos inelásticos con elementos de refuerzo ajustables y parcialmente extraíbles, inmoviliza la muñeca en dos direcciones de movimiento (cubital / radial y dorsal / palmar).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, compuesto por tejidos inelásticos con elementos de refuerzo ajustables y extraíbles, estabiliza la muñeca y la articulación metacarpofalángica del pulgar.

Colocación correcta del producto:

JuzoPro Manu Xtec Palmar
1. Abra los tres velcros suprayacentes superiores y tire de las correas hasta llegar a la banda del velcro por los ojales (no abrir completamente). A continuación póngase la ortesis con la otra mano. El dedo pulgar debe introducirse en la apertura prevista para ello.
2. En primer lugar cierre el velcro del medio, a continuación la correa por encima del dorso de la mano y después el cierre situado en el antebrazo.
3. Las varillas estabilizadoras se pueden extraer y volver a introducir por una abertura en el bolsillo.

La ortesis está correctamente ajustada cuando envuelve firmemente la muñeca. Asegúrese de que las correas no aprieten ni ejerzan una presión excesiva (dolorosa) sobre la muñeca. Puede ajustar la ortesis repitiendo el paso 2 en cualquier momento.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

1. Abra las tres cintas de gancho y bucle de la parte superior y la cinta de gancho y bucle que envuelve la base del dedo pulgar y tire de las correas por los ojales hasta la almohadilla de gancho y bucle (¡no las abra del todo!). A continuación, introduzca la mano en la ortesis. Debe introducir el pulgar en la abertura prevista.
2. Cierre primero la cinta de gancho y bucle del medio; a continuación, la cinta del dorso de la mano, luego la cinta del antebrazo y, por último, la cinta que envuelve el pulgar.
3. Las varillas estabilizadoras se pueden extraer y volver a introducir por una abertura en el bolsillo.

La ortesis está correctamente ajustada cuando envuelve firmemente la muñeca. Asegúrese de que las correas no aprieten ni ejerzan una presión excesiva (dolorosa) sobre la muñeca. Puede ajustar la ortesis repitiendo el paso 2 en cualquier momento.

Importante:
Lleve la ortésis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La ortesis solo es realmente eficaz si se coloca correctamente y se lleva de acuerdo con las recomendaciones terapéuticas. En general, la ortesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del material. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la ortésis sufriese algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la órtesis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la ortésis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona. La etiqueta textil cosida es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

Instrucciones para el lavado y cuidado
Por favor para su conservación tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en el lado interior del producto. Extraiga las varillas de estabilización antes del lavado. Lave la ortesis por separado la primera vez (puede teñir otras prendas). Lave la ortesis y las correas con un detergente suave a mano a aproximadamente 30 °C. Recomendamos para ello el suave Detergente Especial Juzo. A continuación aclárela bien y deje que se seque a temperatura ambiente. Para que se seque antes, puede poner la ortesis sobre una toalla gruesa y secarla. No deje la ortesis en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. La órtesis no es apta para la secadora. No vuelva a introducir las varillas estabilizadoras en los bolsillos hasta que el tejido de la ortesis esté completamente seco. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco.

Composición del material
Los datos exactos se encuentran en la etiqueta situada en el interior del producto.

Instrucciones de almacenamiento y vida útil
Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. La vida útil exacta de la ortesis se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado.

Advertencias para el personal especializado
Tenga en cuenta las respectivas normativas estatales aplicables para la venta y el ajuste de ortesis por especialistas autorizados.
Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. La vida útil exacta de la ortesis se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado.

Indicaciones

JuzoPro Manu Xtec Palmar
Distorsiones moderadas a graves (distensiones / esguinces), lesiones tendinosas / articulares, tendovaginitis moderada a grave (tenosinovitis), síndrome del túnel carpiano, artritis reumatoide (irritación crónica), artrosis, inmovilización postraumática / posoperatoria (alternativa a la escayola)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
Postoperatorio, preoperatorio, postraumático, Rizartrosis severa, síndrome del túnel carpiano (STC - posición nocturna), tendovaginitis (inflamación de la vaina del tendón), tenosinovitis estenosante de De Quervain (pulgar de teléfono móvil)

Contraindicaciones
En la formación de las enfermedades siguientes la prótesis ortopédica sólo debe de llevarse tras la consulta con el médico: Fracturas inestables en la zona de la mano, alteraciones de la circulación linfática, alteraciones de la circulación arterial, estados postrómbico, Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel.

Importante
En caso de que haya heridas abiertas en la zona de tratamiento, hay que cubrir la zona de la herida con un apósito o vendaje adecuado antes de colocar el producto.

El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de estas contraindicaciones.

Responsabilidad
El fabricante no puede garantizar la conformidad del producto en caso de uso indebido (incluida la reparación propia o por terceros proveedores de servicios). En ese caso, las reclamaciones de garantía y sustitución quedarán invalidadas.

Efectos secundarios
No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si se produjesen alteraciones negativas (como por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su establecimiento sanitario. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese el producto y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación
Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

Beoogd doel
De JuzoPro Manu Xtec Palmar is gemaakt van inelastisch textiel met verstelbare, deels afneembare verstevigingen. Dit hulpmiddel immobiliseert de pols in twee bewegingsrichtingen (ulnair / radiaal en dorsaal / volair).

De JuzoPro Palmar Xtec Rhizo is gemaakt van niet-elastisch textiel met verstelbare, uitneembare verstevigingen en immobiliseert zowel de pols als het duimbasisgewricht.

Zo brengt u het product correct aan:

JuzoPro Manu Xtec Palmar
1. Open alle drie klittebandsluitingen, zoals aangegeven op figuur 1 (niet compleet openen!). Leg uw hand nu in de orthese. De duim moet daarbij door de daarvoor bestemde opening worden gevoerd.
2. Sluit eerst de middelste klittebandsluitingen, vervolgens de gordel boven de handrug en dan de sluiting aan de onderarm.
3. De stabilisatiestaven zijn via een sleuf erin om uit de zak te worden gehaald en ook weer te worden ingebracht.

De correcte zitting van de orthese is gewaarborgd wanneer zij het handgewricht vast omsluit. Let erop dat de gordels niet afsnoerend werken en dat zij niet een te sterke (pijnlijke) druk op het handgewricht uitoefenen. Een najusteren van de orthese is door herhaling van stap 2 steeds mogelijk.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
1. Open de drie klittenbandsluitingen aan de bovenkant en de klittenbandsluiting rond de duimaanzet en trek de banden tot aan het haakdeel van het klittenband door de oogjes (niet volledig openen!). Schuif nu uw hand in de orthese. Steek hierbij uw duim door de daarvoor voorziene opening.
2. Sluit eerst de middelste klittenbandsluiting, daarna de band op de handrug, dan de sluiting aan de onderarm en ten slotte de sluiting om de duim.
3. De stabilisatiestaven zijn via een sleuf erin om uit de zak te worden gehaald en ook weer te worden ingebracht.

De correcte zitting van de orthese is gewaarborgd wanneer zij het handgewricht vast omsluit. Let erop dat de gordels niet afsnoerend werken en dat zij niet een te sterke (pijnlijke) druk op het handgewricht uitoefenen. Een najusteren van de orthese is door herhaling van stap 2 steeds mogelijk.

Let op het volgende:
Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. Tijdens het dragen kan de werking van de orthese alleen dan echt effectief zijn als deze op de juiste wijze is aangebracht en volgens de therapie-aanbeveling wordt gedragen. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelige invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. Het ingenaaide textieletiket is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

Wasvoorschrift en onderhoudsadvies
Let op de verzorgingsaanwijzingen aan de productbinnenzijde. Vóór het wassen de stabiliseringsstaven verwijderen. Was de orthese bij de eerste keer separaat (mogelijke verkleuring). Was de orthese en gordels met fijnwasmiddel bij ongeveer 30 °C met de hand. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Vervolgens deze goed afspoelen en bij

kamertemperatuur laten drogen. Teneinde de droogtijd te verkorten, kunt u de orthese op een dik badhanddoek leggen en droogdeppen. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de radiator of in de zon laten drogen. De orthese is niet geschikt voor de droger. De stabiliseringsbaleinen pas weer in de hoezen schuiven als de stof van de orthese volledig droog is. Dit Juzo product mag niet chemisch worden gereinigd.

Materiaalsamenstelling
Voor precieze inlichtingen zie de afdruk aan de productbinnenzijde.

Bewaarvoorschrift en gebruiksduur
Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak.

Tips voor vakpersoneel
Neem de geldende nationale voorschriften in acht voor het verstrekken en aanmeten van orthesen door bevoegde vakspecialisten.
De ingewerkte stabiliseringsstaven zijn anatomisch voorgevormd en kunnen, zo nodig, worden nagevormd.

Indicaties

JuzoPro Manu Xtec Palmar
Matig tot ernstige distorsies (verstuikingen / kneuzingen / verrekkingen), pees- / gewrichtsletsels, matige tot ernstige tendovaginitis (peesschede-ontsteking), carpaal tunnelsyndroom, reumatoïde artritis (chronische irritatie), artrose, posttraumatische / postoperatieve immobilisatie (gipsvervanging)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
Postoperatief, preoperatief, posttraumatisch, ernstige rhizartrose, carpaal tunnelsyndroom (CTS-nachtpositionering), tendovaginitis (peesschedeontsteking), tendovaginitis stenosans de Quervain (sms-duim)

Contra-indicaties
Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese enkel na advies van de arts gedragen worden: Instabiele fracturen in het gebied van de hand, lymfenafvloeiingsstoornissen, arteriële afvloeiingsstoornissen, posttraumatische staat, Huidaandoeningen of huidirritaties.

Belangrijk
Bij open wonden in het te behandelen gebied moet het wondoppervlak eerst met een geschikte wondverzorging, zoals een verband, worden afgedekt, voordat het hulpmiddel wordt aangebracht.

Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan de bedrijfsgroep van Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

Aansprakelijkheid
Bij verkeerd gebruik (waaronder eigen reparaties of reparaties door andere leveranciers) kan de fabrikant de conformiteit van het product niet garanderen. De aanspraak op garantie en vervangende producten komt te vervallen.

Bijwerkingen
Bij vakkundig gebruik zijn geen bijwerkingen bekend. Mochten er tijdens het voorgeschreven gebruik toch negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) optreden, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts of uw medische speciaalzaak. Als u allergisch bent voor een of meerdere bestanddelen van dit product, raadpleeg dan voor gebruik uw arts. Als uw klachten tijdens het dragen van het compressiemiddel verergeren, trek het dan uit en raadpleeg onmiddellijk uw arts. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade/letsel als gevolg van verkeerd of oneigenlijk gebruik.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer
Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

Formålsbestemmelse
JuzoPro Manu Xtec Palmar, af uelastisk stof med justerbare, delvist udtagelige forstærkningselementer, immobiliserer håndleddet i to bevægelsesretninger (ulnar / radial og dorsal / volar).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, af uelastisk tekstilmateriale med justerbare, udtagelige forstærkningselementer, stabiliserer håndleddet og tommelfingerens rodled.

Sådan anlægger du produktet rigtigt:

JuzoPro Manu Xtec Palmar
1. Åbn alle tre velkrolukninger på oversiden og træk båndene gennem øjerne helt til velkroen (må ikke åbnes helt!). Stik nu hånden ind i ortosen. Tommelfingeren skal herved føres ind gennem den hertil bestemte åbning.
2. Luk først den midterste velkrolukning, derefter båndet over håndryggen og så lukningen på underarmen.

3. Stabiliseringsstiverne kan tages ud gennem en åbning i lommen og også sættes ind der igen.

Din ortosen sidder rigtigt, når den slutter tæt om håndleddet. Vær venligst opmærksom på, at båndene ikke virker afsnørende og ikke udøver et for kraftigt (smertende) tryk på håndleddet. Det er på ethvert tidspunkt muligt at justere ortosen ved at gentage trin 2.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

1. Åbn alle tre justerbare lukninger ovenpå samt den justerbare lukning omkring tommelfingerdelen, og træk båndene gennem øjerne indtil burrebåndets modhager (åbn ikke helt!). Stik nu hånden ind i ortosen. Tommelfingeren skal føres ind i den dertil beregnede åbning.
2. Luk først den midterste burrelukning, derefter båndet på håndryggen, så lukningen på underarmen og til slut lukningen omkring tommelfingeren.
3. Stabiliseringsstiverne kan tages ud gennem en åbning i lommen og også sættes ind der igen.

Din ortosen sidder rigtigt, når den slutter tæt om håndleddet. Vær venligst opmærksom på, at båndene ikke virker afsnørende og ikke udøver et for kraftigt (smertende) tryk på håndleddet. Det er på ethvert tidspunkt muligt at justere ortosen ved at gentage trin 2.

Vær opmærksom på følgende:

Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosens effektivitet kan kun opnås optimalt, hvis den er taget rigtigt på og bruges i overensstemmelse med den anbefalede behandling. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. Ved bestemte kombinationer kan materialets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning blive reduceret. Ortosen er af hygiejniske grunde kun egnet til brug af én patient. Den isyede tekstillabel er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

Vaske- og plejeanvisning

Læg venligst mærke til plejeanvisningerne på produktets inderside. Før vask fjernes stabiliseringsstiverne. Vask ortosen separat den første gang (det er muligt at farven smitter af). Vask ortosen og båndene i hånden med et finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. Skyl den derefter godt, og lad den tørre ved stuetemperatur. For at reducere tørretiden kan man lægge ortosen på et tykt frottéhåndklæde og duppe den tør. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler. Sæt først stabiliseringsstiverne tilbage i lommerne, når ortosestoffet er helt tørt. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk.

Materialesammensætning

Nojagtige angivelser fremgar af den patrykte tekst pa produktets inderside.

Opbevaringsanvisning og brugstid

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ortosens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranchen.

Vejledning til fagpersonale

Vær opmærksom på de gældende statslige reguleringer vedr. bemyndiget fagpersonales udlevering og tilpasning af ortoser.
De indarbejdede stabiliseringsstivere er anatomisk præformet og kan formes efter behov.

Indikationer

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Moderate til alvorlige distorsioner (forstuvninger / forstrækninger), sene- /ledsskader, moderat til alvorlig tendovaginitis (seneskedehindebetændelse), karpaltunnelsyndrom, reumatoid artritis (kroniske irritationstilstande), artrose, posttraumatisk / postoperativ immobilisering (gipserstatning)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Postoperativ, præoperativ, posttraumatisk, alvorlig rhizartrose, karpaltunnelsyndrom (CTS-fiksering om natten), tendovaginitis (seneskedehindebetændelse), tendovaginitis stenosans de Quervain (SMS-tommelfinger)

Kontraindikationer

Ved de følgende sygdomsbilleder bør orthesen kun anvendes efter aftale med lægen: Ustabile frakturer i håndområdet, forstyrrelser i lymfestrømmen, forstyrrelser i den arterielle cirkulation, posttrombotiske tilstande, Hudsygdomme eller hudirritationer.

Vigtigt

Hvis der er åbne sår i behandlingsområdet, skal sårområdet først dækkes med en egnet sårbandage eller forbinding, inden hjælpemidlet anlægges.

Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH hæfter ikke, hvis disse kontraindikationer ikke overholdes.

Erstatningsansvar

Ved uhensigtsmæssig brug (inkl. reparationer udført selv eller af ekstern serviceudbyder) kan producenten ikke garantere produktets overensstemmelse med de gældende krav. Retten til garanti og erstatningsansvar ophører.

Bivirkninger

Ved korrekt anvendelse er der ingen kendte bivirkninger. Hvis der alligevel sker negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, skal du straks kontakte din læge eller forhandler. Hvis du ved, at du er overfølsom over for ét eller flere

af produktets indholdsstoffer, skal du konsultere din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage produktet af og omgående kontakte din behandler. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået på grund af ukorrekt håndtering eller utilsigtet anvendelse.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse

I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

Avsedd användning

JuzoPro Manu Xtec Palmar av oelastiskt tyg med justerbara, delvis uttagbara förstärkningselement, fixerar handleden i två rörelseriktningar (ulnar / radial och dorsal / volar).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo av oelastiskt tyg med justerbara, delvis uttagbara förstärkningselement stabiliserar handleden samt tummens grundled.

Så här tar du på produkten på rätt sätt:

JuzoPro Manu Xtec Palmar

1. Öppna alla kardborrelås som befinner sig på ovansidan och dra remmarna genom öglorna fram till kardborrefästet (öppna inte helt!). För in in din hand i det ortopediska hjälpmedlet. Tummen skall föras in i den öppning som är avsedd för detta.
2. Stäng först kardborrelåset i mitten, därefter remmen över handryggen och sedan låset vid underarmen.
3. Stabiliseringsskenorna tas ut och sätts på plats i fickan genom en slits.

Ortosen sitter rätt när den omsluter handleden stadigt. Se till att remmarna inte skär in i eller trycker för hårt (smärtsamt) runt handleden. Efterjustera vid behov ortosen genom att upprepa steg 2.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

1. Öppna alla tre överliggande kardborreband samt kardborrebandet runt tumansatsen och dra remmarna genom öglorna fram till den taggiga sidan av kardborrebandet (öppna inte helt!). Stick in handen i ortosen. Trä in tummen i avsedd öppning.
2. Börja med att stänga det mittre kardborrebandet, fortsätt med remmen över handryggen och därefter stängningen över underarmen. Avsluta med stängningen runt tummen.
3. Stabiliseringsskenorna tas ut och sätts på plats i fickan genom en slits.

Ortosen sitter rätt när den omsluter handleden stadigt. Se till att remmarna inte skär in i eller trycker för hårt (smärtsamt) runt handleden. Efterjustera vid behov ortosen genom att upprepa steg 2.

Tänk på följande:

Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosen kan endast få avsedd effekt om den har tagits på korrekt och används enligt behandlingsrekommendationen. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. Försök aldrig att reparera ortosen själv – detta kan minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling. Den insydda tygetiketten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

Tvätt- och skötselråd

Läs vänligen igenom skötselråden på produktens insida. Innan du tvättar ditt hjälpmedel skall du avlägsna stabiliseringsstavarna. Tvätta ortosen separat första gången (kan färga av sig). För ett bättre rengöringsresultat kan man ta bort remmarna helt. Ortosen bör tvättas med ett fintvättmedel vid ca. 30 °C med handtvätt. Rekommenderas Juzo Specialtvättmedel. Sedan sköljer du kuddöverdraget noga och låter det torka vid rumstemperatur. Du kan förkorta torktiden genom att placera produkten på en tjock frottéhandduk och försiktigt trycka ut kvarvarande fuktighet. Låt inte hjälpmedlet ligga kvar i handduken och låt det inte torka på ett värmeelement eller i solen. Ortosen tål inte att torktumlas. För inte in stabiliseringsskenorna i fickorna förrän ortosens tyg är helt torrt. Den här Juzo produkten får inte rengöras kemiskt.

Materialsammansättning

Exakta uppgifter hittar du pa insidan av produkten.

Förvaringsanvisningar och användningstid

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Exakt användningstid för ortosen rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal.

Information för medicinsk personal

Följ gällande nationella regler för förskrivning och anpassning av ortoser av kvalificerad medicinsk personal.

De infogade stabiliseringsstavarna är i förväg anatomiskt utformade och kan justeras i efterhand.

Indikationer

JuzoPro Manu Xtec Palmar
Medelsvåra till kraftiga distorsioner (stukningar / sträckningar), sen- /ledskador, medelsvår till kraftig tendovaginit (senskideinflammation), karpaltunnelsyndrom, reumatoid artrit (kroniska irritationstillstånd), artros, posttraumatisk / postoperativ fixering (alternativ till gipsförband)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
Efter operation, före operation, posttraumatiskt, svår artros i tummens sadelled, karpaltunnelsyndrom (CTS-nattpositionering), tendovaginit (senskideinflammation), tendovaginitis stenosans de Quervain (sms-tumme)

Kontraindikationer
Vid följande sjukdomsbilder bör ortosen endast bäras efter samråd med läkare: Instabila frakturer i handområdet, lymfavflödesstörningar, arteriella avflödesstörningar, posttrombotiska tillstånd, Hudsjukdomar och hudirritationer.

Viktigt
Om det finns öppna sår i behandlingsområdet måste sårområdet först täckas med lämplig kompress resp. lämpligt förband innan hjälpmedlet läggs på.

Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

Ansvar
Vid felaktig användning (inkl. reparation som utförts av dig själv eller tredje part) kan tillverkaren inte garantera produktens överensstämmelse. Anspråken på garanti och ersättning upphör att gälla.

Biverkningar
Det finns inga kända biverkningar om produkten används korrekt. Om negativa förändringar (t.ex. hudirritation) ändå skulle uppkomma under ordinerad användning ska du omgående kontakta din läkare eller medicinsk personal i fackhandeln. Om du vet att du inte tål ett eller flera av innehållsämnena i denna produkt ska du tala med din läkare innan du börjar använda den. Om dina besvär skulle försämras under användningstiden ska du ta av produkten och omgående kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador som har uppstått på grund av felaktig eller icke ändamålsenlig användning.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Avfallshantering
I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

Käyttötarkoitus
JuzoPro Manu Xtec Palmar on valmistettu joustamattomista tekstiileistä, joihin on liitetty säädettäviä, osin irrotettavia, vahvikkeita. Se rajoittaa rannenivelen liikkuvuutta kahdessa liikesuunnassa (radio-ulnaarinen ja dorsaalis-volaarinen).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo on valmistettu joustamattomista tekstiileistä, joihin on liitetty säädettäviä ja osin irrotettavia vahvikkeita. Se stabilisoi ranneniveltä ja peukaloniveltä.

Näin puet tuotteen oikein:

JuzoPro Manu Xtec Palmar
1. Avaa kaikki kolme yläpinnan tarraliitintä ja vedä hihnat aukkojen läpi tarrakoukkuihin saakka auki (älä vedä niitä täysin pois!) Työnnä sitten kätesi tukisiteeseen. Peukalon täytyy tällöin mennä sille tarkoitetun aukon lävitse.
2. Sulje ensimmäiseksi keskimmäinen tarraliitin, sitten kädenselän päällä oleva hihna ja lopuksi käsivarressa oleva tarraliitin.
3. Tukisiteen vahvistussauvat otetaan pois niiden taskuissa olevasta raosta ja pannaan takaisin samalla tavoin.

Ortopedinen apuväline -tuki on oikein paikallaan, kun se ympäröi rannetta tiiviisti. Mutta huolehdi siitä, että hihnat eivät purista verenkiertoa estävästi eivätkä aiheuta ranteeseen liiallista (tuskallista) puristusta. Tukilastan säädön korjaaminen on mahdollista milloin vain toistamalla vaihe 2.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
1. Avaa kaikki kolme yläosan tarrakiinnitystä sekä peukalo-osan ympärillä oleva tarrakiinnitys ja vedä hihnat tarrapintaan asti silmukoiden läpi (älä siis avaa niitä kokonaan!). Työnnä käsi ortoosin sisään. Peukalo pitää työntää peukaloaukon läpi.
2. Sulje ensiksi keskimmäinen tarrakiinnitys, sen jälkeen kämmenselässä oleva hihna, sitten kyynärvarressa oleva kiinnitys ja lopuksi peukalon ympärillä oleva kiinnitys.
3. Tukisiteen vahvistussauvat otetaan pois niiden taskuissa olevasta raosta ja pannaan takaisin samalla tavoin.

Ortopedinen apuväline -tuki on oikein paikallaan, kun se ympäröi rannetta tiiviisti. Mutta huolehdi siitä, että hihnat eivät purista verenkiertoa estävästi eivätkä

aiheuta ranteeseen liiallista (tuskallista) puristusta. Tukilastan säädön korjaaminen on mahdollista milloin vain toistamalla vaihe 2.

Huomaa:
Käytä oikaisusidettä vain lääkärin määräyksestä. Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Ortoosin tehokas vaikutus edellyttää sitä, että tuki puetaan asianmukaisesti päälle ja että sitä käytetään hoitosuosituksen mukaisesti. Liivistä on apua vain oikein puettuna ja käytettynä. Liivi kestää yleensä hyvin öljyjä, linimenttejä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyyttä. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnon säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygieniasyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön. Tuotteeseen kiinnitetty tekstiilietiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

Pesu- ja hoito-ohje
Noudata tuotteen sisäpuolella olevia hoitoohjeita. Ennen tukisiteen pesua ota vahvistussauvat. Pese tukiside ensimmäisen kerran erillään (siitä saattaa lähteä väriä). Pese tukiside ja hihnat käsin hienopesuaineella n. 30 °C lämpötilassa. Suosittelemme miedon Juzo-erikoispesuaineen käyttämistä. Huuhtele tukiside sitten perusteellisesti ja anna sen kuivua huoneenlämmössä. Kuivumisajan lyhentämiseksi voit panna tukisiteen paksun froteepyyhkeen päälle ja taputella sen kuivaksi. Älä jätä sitä pyyhkeen sisään äläkä kuivata sita lämpöpatterin päällä tai auringossa. Ortoosia ei saa kuivata kuivauskoneessa. Laita tukilastat takaisin taskuihin vasta, kun tuen kangas on täysin kuiva. Tätä Juzo-tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti.

Materiaalit
Yksityiskohtaiset tiedot on painettu tuotteen sisapinnalle.

Säilytysohje ja käyttöaika
Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Ortoosin määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta.

Ohjeita ammattilaisille
Ota huomioon voimassa olevat kansalliset määräykset valtuutettujen ammattilaisten suorittamasta ortoosien luovutuksesta ja sovituksesta.
Tukisiteen vahvistussauvat on esimuotoiltu anatomisesti ja niitä voidaan tarvittaessa muovata.

Käyttöaiheet

JuzoPro Manu Xtec Palmar
Keskivaikeat tai vaikeat distorsiot (venähdykset / revähdykset), jänne- / nnivelvammat, keskivaikea tai vaikea tendovaginiitti (jännetupentulehdus), rannekanavaoireyhtymä, nivelreuma (krooniset ärsytystilat), nivelrikko, vamman / leikkauksen jälkeinen immobilisointi (kipsin korvike)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
Leikkauksen jälkeen ja ennen sitä, vamman jälkihoito, peukalon vaikea nivelrikko, rannekanavaoireyhtymä (CTS – stabilointi yöksi), tendovaginiitti (jännetuppitulehdus), tendovaginitis stenosans de Quervain (tekstiviestipeukalo)

Vasta-aiheet
Seuraavissa taudinkuvissa tulee käyttää ainoastaan lääkärin määräyksestä: Käden epästabiilit murtumat, kudosnesteen poistumishäiriöt, verisuonien paluuvirtaushäiriöt, veritulpan jälkeiset tilat, Ihotaudit tai ihon ärtymät.

Tärkeää
Jos hoitoalueella on avohaavoja, haava-alue on ensin peitettävä laastarilla tai sidoksella, ennen kuin apuväline puetaan ylle.

Julius Zorn GmbH -konserni ei vastaa mahdollisista tuotteiden väärinkäytöstä aiheutuvista haitoista.

Virhevastuu
Käyttötarkoituksen vastaisen käytön (myös itse tehtyjen tai muun kuin valtuutetun palveluntarjoajan tekemien korjausten) yhteydessä valmistaja ei voi taata tuotteen soveltuvuutta kyseiseen käyttöön. Tällöin takuu ja oikeus korvaaviin tuotteisiin raukeaa.

Haittavaikutukset
Haittavaikutuksia ei ole tiedossa, kun tuotetta käytetään asianmukaisesti. Jos negatiivisia muutoksia (esim. ihoärsytystä) kuitenkin ilmenee määräystenmukaisessa käytössä, käänny välittömästi lääkärisi, terveydenhuollon ammattilaisen tai terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjän puoleen. Jos yksi tai useampi tuotteen sisältämistä ainesosista ei sovi sinulle, keskustele asiasta lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuote ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Valmistaja ei ole vastuussa epäasianmukaisesta käsittelystä tai väärinkäytöstä aiheutuneista vahingoista/vammoista.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen
Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

Tiltenkt bruk
JuzoPro Manu Xtec Palmar, av uelastiske tekstiler med justerbare forsterkninger som delvis kan tas ut, holder håndleddet fast i to bevegelsesretninger (ulnar / radial og dorsal / volar).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, av uelastiske tekstiler med justerbare forsterkninger som delvis kan tas ut, stabiliserer håndleddet og tommelleddet.

Slik setter du produktet riktig på:

JuzoPro Manu Xtec Palmar

1. Åpne alle tre borrelåsene på oppsiden og trekk selene igjennom hullene til lukkepunktet (ikke åpne komplett!). Stikk nå hånden inn i ortesen. Tommelen må føres igjennom åpningen som er beregnet for dette.
2. Lukk først den midterste borrelåsen, deretter den som er over hånden og til slutt låsen som er ved underarmen.
3. Stabiliseringsstengene kan tas ut og settes inn igjen gjennom et spor i lommen.

Riktig passform av ortosen er sikret når den sitter fast rundt håndleddet. Pass på at stroppene ikke har en sammentrekkende effekt og ikke utøver for stort (smertefullt) trykk på håndleddet. Ortosen kan etterjusteres når som helst ved å gjenta trinn 2.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

1. Åpne alle tre borrelåsene på toppen samt borrelåsen rundt basen av tommelen og trekk stroppene ut gjennom maljene frem til borrelåsens krokdel (ikke trekk helt ut!). Stikk så hånden inn i ortosen. Tommelen skal herved føres gjennom åpningen som er beregnet for dette formålet.
2. Lukk den midterste borrelåsen først, deretter stroppen på håndryggen, lukkingen på underarmen og til slutt festet rundt tommelen.
3. Stabiliseringsstengene kan tas ut og settes inn igjen gjennom et spor i lommen.

Riktig passform av ortosen er sikret når den sitter fast rundt håndleddet. Pass på at stroppene ikke har en sammentrekkende effekt og ikke utøver for stort (smertefullt) trykk på håndleddet. Ortosen kan etterjusteres når som helst ved å gjenta trinn 2.

Vær oppmerksom på:
Bruk ortesen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Ortosens funksjon kan bare fungere effektivt dersom den er riktig påført og brukes i henhold til terapianbefalingen. Denne ortesen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved visse kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortesen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortesen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person. Den påsydde merkelappen er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

Vaske- og pleieveiledning
Vennligst ta hensyn til henvisningene som finnes på innsiden av produktet. Før du vasker ortesen, må stabiliseringsstavene fjernes. Vask ortesen første gang separat (det er mulig at den farger av). Vask ortesen og selene med mildt vaskemiddel ved ca. 30 °C med hånd. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddel. Deretter skyller du ortesen godt og lar den tørke ved rom temperatur. For å forkorte tørketiden, kan du legge den på et tykt frottéhåndkle og trykke ut fuktigheten. Ikke la den bli liggende i håndkleet og ikke la den tørke oppå ovnen eller i solen. Ortosen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Stabiliseringsskinnene skal først settes inn i lommene igjen når ortosens stoffmateriale er helt tørt. Dette Juzo produktet må ikke renses med kjemiske midler.

Materialsammensetning
De noyaktige angivelsene finnes pa merket pa innsiden av produktet.

Lagringsanvisninger og brukstid
Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortosen skal gis av lege eller medisinsk forhandler.

Merknader for fagpersonale
Vær oppmerksom på gjeldende nasjonale forskrifter for levering og tilpasning av ortoser gjennom autoriserte spesialister.
Stabiliseringsstavene er formet anatomisk på forhånd og formen kan om nødvendig justeres.

Indikasjoner

JuzoPro Manu Xtec Palmar
Middels til alvorlige distorsjoner (forstuinger / forstrekninger), sene- /leddskader, middels til alvorlig tendovaginitt (seneskjedebetennelse), karpaltunnelsyndrom, revmatoid artritt (kroniske irritasjonstilstander), artrose, posttraumatisk / postoperativ immobilisering (gips)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
Postoperativ, preoperativ, posttraumatisk, alvorlig artrose i tommelen, karpaltunnelsyndrom (CTS-nattortose), tendovaginitt (seneskjedebetennelse), tendovaginitis stenosans de Quervain (SMS-tommel)

Kontraindikasjoner
Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter konsultasjon med legen: Ustabile brudd i hånden, forstyrringer i utfloden fra lymfecellene, arterielle

forstyrrelser i utfloden, posttrombotiske tilstander, Hudsykdommer eller hudirritasjoner.

Viktig
Hvis det er åpne sår i behandlingsområdet, må sårområdene først dekkes med egnet sårbandasje eller bandasje før hjelpemiddelet påføres.

Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

Ansvar
Hvis produktet ikke brukes til det tiltenkte formålet (inkl. reparasjoner utført av bruker eller tredjepart), kan produsenten ikke garantere produktets samsvar. Retten til garanti og erstatning bortfaller.

Bivirkninger
Ved forskriftsmessig bruk er ingen bivirkninger kjent. Hvis det likevel oppstår negative endringer (f.eks. hudirritasjon) under den foreskrevne bruken, må du straks kontakte lege din eller medisinsk forhandler. Dersom inkompatibilitet med en eller flere ingredienser i dette produktet er kjent, vennligst rådfør deg med legen din før bruk. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av produktet og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/personskader som forårsakes av feil håndtering eller misbruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel hvis varene er skadet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling
Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

Προβλεπόμενη χρήση
Το JuzoPro Manu Xtec Palmar, από μη ελαστικά υλικά με προσαρμοζόμενα, μερικώς αφαιρούμενα στοιχεία ενίσχυσης, ακινητοποιεί τον καρπό προς δύο κατευθύνσεις κίνησης (ωλένια / ακτινική και ραχιαία / παλαμιαία).

Το JuzoPro Palmar Xtec Rhizo από μη ελαστικά υφάσματα με προσαρμοζόμενα, μερικώς αφαιρούμενα στοιχεία ενίσχυσης, ακινητοποιεί τον καρπό και τη βασική άρθρωση του αντίχειρα.

Σωστός τρόπος εφαρμογής του προϊόντος:

JuzoPro Manu Xtec Palmar
1. Ανοίξτε όλα τα επάνω ευρισκόμενα κλείστρα βελκρό και τραβήξτε τις ζώνες μέσα από τις θηλιές μέχρι τα καρφάκια του βελκρό (όχι ολοκληρωτικό άνοιγμα!). Περάστε τώρα το χέρι σας στην όρθωση. Ο αντίχειρας πρέπει να περάσει στο σχετικό προβλεπόμενο άνοιγμα.
2. Σφαλίστε πρώτα το μεσαίο κλείστρο βελκρό, κατόπιν την ζώνη πάνω από το μετακάρπιο και κατόπιν το κλείστρο στον αντιβραχίονα.
3. Οι ράβδοι σταθεροποίησης μπορούν να αφαιρεθούν και να εισαχθούν ξανά από μια μικρή σχισμή στη θήκη.

Η σωστή εφαρμογή του Νάρθηκας επιτυγχάνεται, όταν περικλείει σταθερά τον καρπό. Παρα- καλούμε προσέξατε ώστε οι ζώνες να μην σφίγγουν και να μην προκαλούν δυνατή (οδυνηρή) πίεση στον καρπό. Η επαναρρύθμιση της όρθωσης είναι ανά πάσα στιγμή δυνατή επαναλαμβάνοντας την οδηγία υπό 2.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
1. Ανοίξτε και τις τρεις επάνω συνδέσεις hook and loop, καθώς και τη σύνδεση hook and loop γύρω από τη βάση του αντίχειρα και τραβήξτε τους ιμάντες έως την υποδοχή σύνδεσης μέσα από τις οπές (μην τις ανοίγετε πλήρως!). Εισαγάγετε το χέρι σας στο ορθωτικό. Ο αντίχειρας πρέπει να περαστεί από το προβλεπόμενο άνοιγμα.
2. Κλείστε πρώτα τη μεσαία σύνδεση hook and loop, στη συνέχεια τον ιμάντα στο μετακάρπιο, έπειτα τη σύνδεση στον κάτω βραχίονα και, τέλος, τη σύνδεση γύρω από τον αντίχειρα.
3. Οι ράβδοι σταθεροποίησης μπορούν να αφαιρεθούν και να εισαχθούν ξανά από μια μικρή σχισμή στη θήκη.

Η σωστή εφαρμογή του Νάρθηκας επιτυγχάνεται, όταν περικλείει σταθερά τον καρπό. Παρα- καλούμε προσέξατε ώστε οι ζώνες να μην σφίγγουν και να μην προκαλούν δυνατή (οδυνηρή) πίεση στον καρπό. Η επαναρρύθμιση της όρθωσης είναι ανά πάσα στιγμή δυνατή επαναλαμβάνοντας την οδηγία υπό 2.

Λάβετε υπόψη τα εξής:
Να τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα πρέπει να πωλούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό από ειδικά καταστήματα ιατρικών ειδών. Η αποτελεσματικότητα του ορθωτικού μπορεί να επιτευχθεί μόνο σε περίπτωση σωστής εφαρμογής και χρήσης σύμφωνα με τις θεραπευτικές συστάσεις. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού. Γι' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγχο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις

φθοράς παρακαλούμε απευθύνσετε στο ειδικό κατάστημα αγοράς. Μην επιδιορθώνετε μόνοι σας τον κηδεμόνα – διότι έτσι μπορεί να προκληθούν προβλήματα στην ποιότητα και την θεραπευτική δράση. Η ορθωτική συσκευή για λόγους υγιεινής δεν είναι κατάλληλη για την θεραπεία περισσοτέρων ασθενών πέραν του ενός. Η ραμμένη ετικέτα είναι σημαντική για την αναγνώριση και την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην αφαιρείτε την ετικέτα σε καμία περίπτωση.

Οδηγίες πλύσης και περιποίησης
Παρακαλούμε διαβάστε τις οδηγίες φροντίδας στο εσωτερικό μέρος του προϊόντος. Παρακαλούμε πριν το πλύσιμο αφαιρέσατε τα σταθεροποιητικά ραβδάκια. Πλύνατε την όρθωση χωριστά την πρώτη φορά (πιθανότητα να ξεβάψει). Πλύνατε την όρθωση και τις ζώνες με απαλό απορρυπαντικό με το χέρι στους 30 βαθμούς Κελσίου περίπου. Για αυτόν τον σκοπό συνιστούμε το απαλό Juzo ειδικό απορρυπαντικό. Κατόπιν ξεπλύνατε καλά και πρέπει να στεγνώσουν σε θερμοκρασία δωματίου. Για την συντόμευση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να τοποθετήσετε την όρθωση σε χοντρή πετσέτα πιέζοντας ελαφρά. Μην τα αφήνετε στην πετσέτα και να μην στεγνώνουν στο καλοριφέρ ή στον ήλιο. Το ορθωτικό δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Εισαγάγετε τις ράβδους σταθεροποίησης ξανά στις θήκες μόνο αφού στεγνώσει πλήρως το υλικό της όρθωσης. Αυτό το προϊόν Juzo δεν επιδέχεται στεγνό καθάρισμα.

Σύνθεση υλικών
Τα ακριβή στοιχεία αναγράφονται στην σφραγίδα στο εσωτερικό μέρος του προϊόντος.

Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκεια χρήσης
Να αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία. Την ακριβή διάρκεια χρήσης του ορθωτικού προτείνει ο συνταγογραφών ιατρός ή το προσωπικό εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος.

Οδηγίες για το εξειδικευμένο προσωπικό
Λάβετε υπόψη τους ισχύοντες κανονισμούς της εκάστοτε χώρας αναφορικά με την παράδοση και την προσαρμογή των ορθωτικών από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
Οι σταθεροποιητικές ράβδοι διαθέτουν ανατομική προ-διαμόρφωση και δύνανται όποτε χρειαστεί να μεταδιαμορφωθούν.

Ενδείξεις

JuzoPro Manu Xtec Palmar
Μεσαίες έως έντονες παραμορφώσεις (διαστρέμματα), τραυματισμοί τενόντων / αρθρώσεων, μεσαία έως έντονη τενοντοελυτρίτιδα (τενοντοθηκίτιδα), σύνδρο- μο του καρπιαίου σωλήνα, ρευματοειδής αρθρίτιδα (χρόνιοι ερεθισμοί), αρθρίτιδα, Μετατραυματική / με- τεγχειρητική ακινητοποίηση (υποκατάστατο γύψου)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
Μετεγχειρητικά, προεγχειρητικά, μετατραυματικά, σοβαρή ριζάρθρωση, σύνδρομο του καρπιαίου σωλήνα (ξεκούραση κατά τη διάρκεια της νύχτας), τενοντοελυτρίτιδα (τενοντοθηκίτιδα), στενωτική τενοντοελυτρίτιδα de Quervain

Αντενδείξεις
Για τις ακόλουθες κλινικές εικόνες θα πρέπει ο κηδεμόνας να εφαρμόζεται μόνο κατόπιν συνεννοήσεως με τον γιατρό: Ασταθή κατάγματα στην περιοχή του χεριού, Διαταραχές εκροής λέμφους, αρτηριακές διαταραχές εκροής, μεταθρομβωτικές καταστάσεις, Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος.

Σημαντικό
Σε περίπτωση ανοιχτών πληγών στην περιοχή, καλύπτετε την περιοχή με γάζα ή επίδεσμο, πριν από την εφαρμογή του βοηθήματος.

Σε περίπτωση αγνόησητων προα ναφερόμενων αντενδείξεων, ο όμιλοςεπιχειρήσεων της Julius Zorn GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

Ευθύνη
Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης (συμπεριλαμβανομένων επισκευών από τον χρήση ή από τρίτους), ο κατασκευαστής δεν μπορεί να διασφαλίσει τη συμμόρφωση του προϊόντος. Θα ακυρωθεί το δικαίωμα εγγύησης και αντικατάστασης.

Παρενέργειες
Σε περίπτωση προβλεπόμενης χρήσης δεν έχουν γίνει γνωστές παρενέργειες. Βέβαια, σε περίπτωση αρνητικών επιδράσεων (π.χ. ερεθισμών του δέρματος) κατά την προβλεπόμενη χρήση, απευθυνθείτε άμεσα σε έναν ιατρό ή σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Εάν γνωρίζετε ότι έχετε ευαισθησία σε ένα ή περισσότερα υλικά του προϊ- όντος, επικοινωνήστε με έναν ιατρό πριν από την χρήση. Σε περίπτωση επιδείνωσης των ενοχλήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με έναν ιατρό. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημίες/ τραυματισμούς που παρατηρούνται σε περίπτωση μη προβλεπόμενης ή ακατάλληλης χρήσης.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόρριψη
Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/ εθνικές προδιαγραφές.

TR

Kullanım amacı

JuzoPro Manu Xtec Palmar, uyarlanabilir ve kısmen çıkarılabilir takviye elemanlarıyla esnek olmayan tekstil malzemeden üretilmiştir ve el bileğini iki hareket yönünde (ulnar / radyal ve dorsal / volar) hareketsiz hale getirir.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, uyarlanabilir ve kısmen çıkarılabilir takviye elemanlarıyla donatılmış esnek olmayan tekstil malzemeden üretilmiştir ve parmak ucu eklemlerine kadar hem bileği hem de başparmak temel eklemini hareketsiz hale getirir.

Ürünü doğru şekilde takmak için şunları uygulayın:

JuzoPro Manu Xtec Palmar

1. Üst tarafta oturan üç cırt cırtlı bağlantıyı açınız ve kemerleri cırt cırtlı kısma kadar halkaların içinden geçiriniz (komple açmayınız!). Şimdi elinizi ortezin içine sokunuz. Başparmak, bunun için öngörülen deliğinden içinden gecirilmelidir.
2. İlkönce ortadaki cırt cırtlı bağlantıyı, sonra elinizin sırtının üstüne denk gelen kemeri ve sonra kolun alt bölümüne denk gelen bandı kapatınız.
3. Destek çubukları cepte bulunan bir yarıktan çıkarılabilir ve tekrar yerleştirilebilir.

Ortez, el bileğini tam olarak sarıyorsa doğru şekilde takılmıştır. Lütfen kemerlerin dolaşımı engellememesine (sıkmamasına) ve el bileğinin üzerine çok fazla (ağrı verici) baskı uygulamamasına dikkat ediniz. Ortez, 2 nolu adım tekrarlanarak istendiği zaman ayarlanabilir.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

1. Üst kısımdaki üç kenetlenen bandın hepsini ve başparmağın etrafındaki kenetlenen bandı açın ve kayışları cırt cırt boyunca deliklerden çekin (tamamen açmayın!). Şimdi elinizi ortezin içine sokun. Başparmak, bu amaçla sağlanan açıklıktan geçirilmelidir.
2. Önce ortadaki kenetlenen bandı, ardından elin arkasındaki kayışı, sonra kolun altındaki kapamayı ve son olarak başparmağın etrafındaki kapamayı kapatın.
3. Destek çubukları cepte bulunan bir yarıktan çıkarılabilir ve tekrar yerleştirilebilir.

Ortez, el bileğini tam olarak sarıyorsa doğru şekilde takılmıştır. Lütfen kemerlerin dolaşımı engellememesine (sıkmamasına) ve el bileğinin üzerine çok fazla (ağrı verici) baskı uygulamamasına dikkat ediniz. Ortez, 2 nolu adım tekrarlanarak istendiği zaman ayarlanabilir.

Lütfen şunlara dikkat edin:

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortezin etkisi ancak doğru yerleştirildiğinde ve tedavi önerisine göre takıldığında görülür. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise örgünün dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz. Dikilmiş tekstil etiketi ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

Yıkama ve bakım talimatları

Ürünün iç tarafında yazılı olan bakım uyarılarını lütfen dikkate alınız. Ortezi yıkamadan önce lütfen destek çubuklarını şekil. Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapabilir). Ortezi ve kemeri yünlüler için uygun olan deterjan kullanarak yakl. 30 derecede elle yıkayınız. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Sonra ortezi lütfen iyice durulayınız ve oda sıcaklığında kurumaya bırakınız. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi kalın bir havlunun üzerine koyabilir ve havlu ile tampon yaparak kurulayabilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Ortez, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Sabitleyici çubukları ortez kumaşı tamamen kuruduktan sonra ceplere takın. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez.

Malzemenin içeriği

Ayrıntılı bilgi almak icin lutfen urunun ic tarafındaki yazıyı okuyunuz.

Saklama talimatları ve kullanım süresi

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezin tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir.

Uzman personel için bilgiler:

Lütfen ortezlerin yetkili uzmanlar tarafından teslim edilmesi ve ayarlanması ile ilgili geçerli ilgili resmi kuralları dikkate alın.
Ortezin içine işlenen destek çubukları anatomik olarak şekillendirilmiş vaziyettedir ve ihtiyaç durumunda ayarlama yapılarak ele uygun hale getirilebilir.

Endikasyonlar

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Orta ila şiddetli distorsiyonlar (burkulma / zorlanma), tendon / eklem yaralanmaları, orta ila şiddetli tendovajinit (tendinit), karpal tünel sendromu, romatoid artrit (kronik tahriş), osteoartrit, travma sonrası / ameliyat sonrası hareketsizleştirme (alçı replasmanı)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Postoperatif, preoperatif, posttravmatik, şiddetli rizartroz, karpal tünel sendromu (CTS gece muhafazası), tendovaginit (tendon kılıfı iltihabı), de quervain hastalığı (SMS başparmağı)

Kontrendikasyonlar
Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır: El bölgesinde stabil olmayan kırıklar, lenf akış bozuklukları, arteriyel akış bozuklukları, post trombotik durumlar, Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları.

Önemli
Bakım alanında açık yaralar varsa, yardımcı ürün uygulanmadan önce yara uygun bir sargı veya bandaj ile kapatılmalıdır.

Bu kontrendikasyonlara uyulmaması durumunda, Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

Sorumluluk
Üretici firma, uygunsuz kullanım durumunda (kendi onarımı veya üçüncü taraf servis sağlayıcılar dahil) ürünün uygunluğunu garanti edemez. Garanti ve değiştirme hakkı sona erer.

Yan etkileri
Düzgün kullanıldığında bilinen yan etkisi yoktur. Bununla birlikte, öngörülen uygulama sırasında negatif değişiklikler (örn. cilt tahrişi) meydana gelirse, lütfen derhal doktorunuza veya medikal ürün satıcısına başvurun. Bu ürünün bir veya daha fazla bileşenine bilinen intolerans halinde, lütfen kullanmadan önce doktorunuza danışın. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ürünü çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Üretici, usulüne uygun olmayan veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlardan/yaralanmalardan sorumlu değildir.

Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Ürünün bertarafı
Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışılmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

Namjenska upotreba
JuzoPro Manu Xtec Palmar, koji se sastoji od neelastičnih tkanina s prilagodljivim ojačavajućim elementima, koji se djelomično mogu izvaditi, onemogućuje kretanje ručnog zgloba u dva smjera kretanja (ulnarni / radijalni i dorsalni / volarni).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, od neelastičnog tekstila s prilagodljivim, djelomično odvojivim elementima za ojačanje, stabilizira ručni zglob i bazalni zglob palca.

Proizvod se pravilno stavlja ovako:

JuzoPro Manu Xtec Palmar
1. Otvorite sva tri gornja čičak zatvarača i provucite trake kroz ušice do prihvatnog dijela čička (nemojte otvoriti do kraja!). Uvucite ruku u ortozu (ortopedska proteza). Pritom se palac mora provući kroz za to predviđeni otvor.
2. Najprije zatvorite srednji čičak zatvarač, zatim traku iznad nadlanice i onda zatvarač na donjoj strani ruke.
3. Stabilizacijske šipke treba izvaditi kroz otvor u džepu i također ponovo umetnuti.

Ortoza je pravilno postavljena ako čvrsto obavija ručni zglob. Molimo vodite računa da trake ne ometaju krvotok i da ne vrše prejaki (bolni) pritisak na ručni zglob. Naknadno podešavanje ortoze moguće je u bilo kojem trenutku ponavljanjem koraka 2.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
1. Otvorite sva tri čičak zatvarača s gornje strane i čičak zatvarač oko udlage za palac te povucite trake kroz ušice do čičak kukica (nemojte do kraja otvarati!). Sada uvucite šaku u ortozu. Palac se pri tome mora voditi kroz za to predviđeni otvor.
2. Prvo zatvorite srednji čičak zatvarač, zatim traku na nadlanici, nakon toga zatvarač na podlaktici te na kraju zatvarač oko palca.
3. Stabilizacijske šipke treba izvaditi kroz otvor u džepu i također ponovo umetnuti.

Ortoza je pravilno postavljena ako čvrsto obavija ručni zglob. Molimo vodite računa da trake ne ometaju krvotok i da ne vrše prejaki (bolni) pritisak na ručni zglob. Naknadno podešavanje ortoze moguće je u bilo kojem trenutku ponavljanjem koraka 2.

Molimo obratite pozornost:
Vašu ortezu nosite samo po odredbi lijekara. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Učinkovitost ortoze može doći do izražaja samo ako je ispravno primijenjena i ako nosi se u skladu s preporukom terapije. Orteza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortezu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga orteza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta. Ušivena tekstilna etiketa važna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

Upute za pranje i održavanje
Pridržavajte se uputa za čuvanje na unutarnjoj strani proizvoda. Prije pranja odstranite stabilizacijske šipke.

Ortozu prvi put perite odvojeno (mogućnost ispuštanja boje). Ortoza i trake peru se ručno s blagim sredstvom za pranje na cca 30 °C. Za to preporučamo blagi Juzo Specijalni deterdžent. Zatim ih treba dobro isprati i osušiti na sobnoj temperaturi. Za skraćivanje vremena sušenja možete ortozu položiti na debeli frotirski ručnik i pritiskivati da se osuši. Nemojte ju ostavljati na ručniku, ni sušiti na grijaču ili na suncu. Ortoza se ne smije sušiti u sušilici. Stabilizacijske šipke umetnite ponovno u džepove, kada je tkanina ortoze potpuno suha. Ovaj se Juzo proizvod ne smije kemijski čistiti.

Sastav materijala
Točne podatke naći ćete otisnute na unutarnjoj strani proizvoda.

Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe
Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Točno trajanje upotrebe ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda.

Upute za stručno osoblje
Molimo obratite pozornost na važeće nacionalne propise za isporuku i podešavanje ortoza od strane ovlaštenog stručnog osoblja.
Umetnute stabilizacijske šipke oblikovane su anatomski i po potrebi se mogu naknadno oblikovati.

Indikacije

JuzoPro Manu Xtec Palmar
Srednje do jake distorzije (uganuća / istegnuća), ozljede tetive / zgloba, srednji do teški tendovaginitis (upala vezivne tetivne ovojnice), sindrom karpalnog tunela, reumatski artritis (kronične iritacije), artroza, posttraumatska / postoperativna imobilizacija (zamjena za gips)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
Postoperativno, predoperativno, posttraumatski, teška rizartroza, sindrom karpalnog tunela (noćna udlaga za CTS), tendovaginitis (upala tetivne ovojnice), Tendovaginitis stenosans de Quervain (SMS palac)

Kontraindikacije
Pri slijedećim slikama bolesti orteza neka bi se nosila samo u dogovoru sa lijekarom: Nestabilni prijelomi na području šake, oticajne smetnje limfe, arterijske oticanje smetnje, stanje poslije tromboze, Oboljenja ili iritacije kože.

Važno
Ako postoje otvorene rane na području primjene terapije, područje rane mora se najprije prekriti odgovarajućom oblogom za rane, odnosno zavojem pa se tek onda može postaviti pomagalo.

U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

Odgovornost
Ako se proizvod ne koristi u svrhu za koju je namijenjen (uključujući interne popravke ili pružatelje usluga treće strane), proizvođač ne može jamčiti sukladnost proizvoda. Pravo na jamstvo i zamjenski servis se gubi.

Nuspojave
Pri pravilnoj primjeni nisu poznate nikakve nuspojave. Ako se ipak pojave negativne promjene (npr. nadraženost kože) tijekom propisane primjene, odmah se obratite svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Ako vam je poznato da ne podnosite jedan ili više materijala ovog proizvoda, prije upotrebe posavjetujte se sa svojim liječnikom. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, molimo skinite proizvod i odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale zbog nepropisnog rukovanja ili korištenja koje nije u skladu s namjenom.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje
U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih/državnih smjernica.

PL

Przeznaczenie
Orteza JuzoPro Manu Xtec Palmar, wykonana z nieelastycznych tkanin z regulowanymi, częściowo wyjmowanymi elementami usztywniającymi, unieruchamia nadgarstek w dwóch kierunkach ruchu (odwodzenie / przywodzenie i zginanie grzbietowe / dłoniowe).

Orteza JuzoPro Palmar Xtec Rhizo jest wykonana z nieelastycznych tkanin z regulowanymi, częściowo wyjmowanymi elementami usztywniającymi. Stabilizuje ona nadgarstek i staw śródręczno-paliczkowy kciuka.

Prawidłowe zakładanie produktu:

JuzoPro Manu Xtec Palmar

1. Proszę otworzyć wszystkie trzy umiejscowione u góry rzepy i wyciągnąć paski przez oczka aż do przyczepu rzepa (nie należy otwierać całkowicie !). Proszę włożyć rękę do ortezy. Kciuk musi być przy tym wprowadzony przez przewidziany do tego otwor.

2. Najpierw proszę zapiąć środkowy rzep, następnie pasek na grzbiecie dłoni a potem rzep na przedramieniu.

3. Pręty stabilizujące można wyjąć i ponownie włożyć przez mały otwór w kieszonce.

Pozycja ortezy jest prawidłowa, jeśli stabilnie obejmuje ona cały nadgarstek. Upewnić się, że paski nie utrudniają przepływu krwi i nie wywierają zbyt dużego (bolesnego) ucisku na nadgarstek. Ortezę można w każdej chwili skorygować, powtarzając krok 2.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

1. Otworzyć wszystkie górne zapięcia na rzep oraz zapięcie na rzep u nasady kciuka i przeciągnąć paski przez oczka aż do haczyków rzepowych (nie otwierać całkowicie!). Wsunąć rękę w ortezę. Kciuk włożyć przez przewidziany do tego otwór.

2. Najpierw zapiąć środkowy rzep, następnie kolejno pasek na grzbiecie dłoni oraz zapięcie na przedramieniu i na końcu zapięcie wokół kciuka.

3. Pręty stabilizujące można wyjąć i ponownie włożyć przez mały otwór w kieszonce.

Pozycja ortezy jest prawidłowa, jeśli stabilnie obejmuje ona cały nadgarstek. Upewnić się, że paski nie utrudniają przepływu krwi i nie wywierają zbyt dużego (bolesnego) ucisku na nadgarstek. Ortezę można w każdej chwili skorygować, powtarzając krok 2.

Uwaga:

Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawać medyczne środki pomocnicze. Orteza jest skuteczna tylko pod warunkiem jej prawidłowego założenia i noszenia zgodnie z zaleceniami terapeutycznymi. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość materiału. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawiać ortezy samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta. Wszyta etykieta tekstylna zapewnia identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

Instrukcja prania i pielęgnacji

Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji umieszczone na wewnętrznej stronie wyrobu. Przed praniem należy usunąć stabilizatory. Pierwszy raz należy prać ortezę osobno (możliwe zafarbowanie innych rzeczy). Proszę prać ortezę i paski ręcznie w delikatnym środku piorącym w temperaturze ok. 30 °C. Polecamy do tego specjalny środek do prania Juzo. Następnie ortezę należy dobrze wypłukać i wysuszyć w temperaturze pokojowej. Dla skrócenia czasu suszenia ortezę można zawinąć w gruby ręcznik frotte i dodatkowo wycisnąć. Nie wolno zostawiać mokrej ortezy w ręczniku i nie wolno jej suszyć na kaloryferze lub na słońcu. Nie suszyć ortezy w suszarce. Nie wkładać prętów stabilizacyjnych z powrotem do kieszeni, dopóki materiał ortezy nie będzie całkowicie suchy. Tego produktu nie wolno czyścić chemicznie.

Skład materiałowy

Dokładne dane umieszczone są na nadruku na wewnętrznej stronie produktu.

Przechowywanie i okres użytkowania

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Dokładny czas stosowania ortezy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego.

Wskazówki dla personelu specjalistycznego

Przestrzegać obowiązujących przepisów państwowych dotyczących wydawania i dopasowywania ortez przez uprawnionych specjalistów. Zamontowane stabilizatory zostały uformowane anatomicznie i w razie potrzeby mogą zostać skorygowane.

Wskazania

JuzoPro Manu Xtec Palmar

Od umiarkowanych po ciężkie dystorsje (skręcenia / naderwania), uszkodzenia ścięgien / stawów, od umiarkowanego po ciężkie zapalenie pochewki ścięgna, zespół cieśni nadgarstka, reumatoidalne zapalenie stawów (przewlekłe podrażnienia), choroba zwyrodnieniowa stawów, unieruchomienie pourazowe / pooperacyjne (alternatywa dla gipsu).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Pooperacyjne, przedoperacyjne, pourazowe, ciężkie zwyrodnienie stawu siodełkowego, zespół cieśni nadgarstka (unieruchomienie nadgarstka w nocy), zapalenie pochewki ścięgna, zespół de Quervaina (kciuk smartfonowy)

Przeciwwskazania

W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem: Niestabilne złamania w obrębie dłoni, zaburzenia odpływu chłonki, tętnicze zaburzenia odpływu, stany pozakrzepowe, schorzenia lub podrażnienia skóry.

Ważne

Przed założeniem wyrobu otwarte rany znajdujące się w zaopatrywanym miejscu należy osłonić odpowiednim opatrunkiem.

W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań firma Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

Odpowiedzialność

W przypadku niewłaściwego użytkowania (w tym napraw własnych lub przez inne firmy) producent nie może zagwarantować zgodności produktu. Prawo do gwarancji i wymiany wygasa.

Działania uboczne
Nie są znane działania niepożądane występujące podczas prawidłowego stosowania. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek negatywnych zmian (np. podrażnień skóry) podczas zaordynowanego stosowania należy się niezwłocznie skontaktować ze swoim lekarzem lub personelem sklepu medycznego. W razie stwierdzonej nietolerancji jednego lub kilku składników tego produktu przed jego użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Jeśli objawy nasilą się podczas stosowania produktu, zdjąć produkt i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/obrażenia ciała powstałe w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z produktem lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Utylizacja
W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

RU

Целевое назначение
JuzoPro Manu Xtec Palmar, изготовленный из неэластичного текстиля с регулируемыми, частично съемными усилительными элементами, обеспечивает фиксацию запястья в спокойном положении по двум направлениям движения (локтевое / радиальное и дорсальное / ладонное).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, изготовленный из неэластичного текстиля с регулируемыми, частично съемными усилительными элементами, стабилизирует запястье и сустав основания большого пальца руки.

Порядок надевания продукта:

JuzoPro Manu Xtec Palmar
1. Отстегните все три лежащие сверху застёжки-липучки и протяните ремни через проушины до цепкой стороны застёжки (не расстёгивать полностью!). Вставьте Вашу руку в ортез. При этом, большой палец должен быть введён через предусмотренное для этого отверстие.
2. Застегните сначала среднюю застёжку-липучку, после этого ремень на тыльной стороне кисти, а затем застёжку на предплечье.
3. Стабилизи- рующие стержни удаляют и вновь помещают через прорезь в кармане.

Правильное положение ортез обеспечено, если ортез плотно охватывает запястье. Следи- те, пожалуйста, за тем, чтобы ремни не оказывали перетягивающего действия и не производили при этом сильного (причиняющего боль) давления на запястье. Подрегулировать положение ортеза можно в любое время, повторив шаг 2.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
1. Откройте все три верхние застежки-липучки, а также застежку-липучку вокруг основания большого пальца и протяните ремни через проушины до начала полосы с крючками (не вынимайте полностью!). Просуньте руку в ортез. При этом большой палец необходимо продеть в предусмотренное для него отверстие.
2. Последовательно застегните среднюю застежку-липучку, ремень на тыльной стороне кисти, застежку на предплечье и, наконец, застежку вокруг большого пальца.
3. Стабилизи- рующие стержни удаляют и вновь помещают через прорезь в кармане.

Правильное положение ортез обеспечено, если ортез плотно охватывает запястье. Следи- те, пожалуйста, за тем, чтобы ремни не оказывали перетягивающего действия и не производили при этом сильного (причиняющего боль) давления на запястье. Подрегулировать положение ортеза можно в любое время, повторив шаг 2.

Просьба принять во внимание:
Носите Ваш ортез только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза может быть реализована только при правильном применении и ношении в соответствии с терапевтическими рекомендациями. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, мазей, пота и прочих внешних факторов. При определенных условиях возможно снижение долговечности материала. В связи с этим, в целях регулярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицин-ские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. В целях соблюдения гигиены ортез рекомендуется использовать только одним пациентом. Вшитая текстильная этикетка имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому

мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять этикетку.

Инструкция по стирке и уходу
Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведённым на внутренней стороне продукта. Перед стиркой удалите, пожалуйста, стабилизирую- щие стержни. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). Стирайте Ваш ортез и ремени вручную при температуре около 30 °C с использованием мягкого моющего средства. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее сред- ство Juzo. В заключение тщательно прополощите изделия и сушите их при комнатной температуре. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете положить постиранный ортез на толстое поло- тенце, и, прижимая, удалить влагу. Не оставляйте изделие завёрнутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Ортез не пригоден для сушки в сушилке для белья. Не вставляйте стабилизирующие стержни обратно в карманы до тех пор, пока материал ортеза полностью не высохнет. Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке.

Состав материала
Подробную информацию Вы найдёте на оттиске на внутренней поверхности продукта.

Указания для специалистов
Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Точный срок эксплуатации ортеза определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров.

Указания дла техника-ортопеда
При выдаче и установке ортезов уполномоченными специалистами соблюдайте соответствующие государственные предписания. Вставленные стабилизирующие стержни имеют анатомическую форму и, могут при необходимости, подвергаться последующей формовке.

Показания

JuzoPro Manu Xtec Palmar
Деформации средней и тяжелой степени (растяжения / дисторсии), травмы сухожилий / суставов, тендовагинит средней и тяжелой степени (воспаление сухожильного влагалища), синдром запястного канала, ревматоидный артрит (хроническое раздражение), остеоартрит, посттравматическая / послеоперационная иммобилизация (замена гипса)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
Послеоперационный, предоперационный, посттравматический, тяжелый ризартроз, синдром запястного канала (карпальный туннельный синдром), тендовагинит (воспаление сухожильного влагалища), стенозирующем тендовагините (синдром де Кервена)

Противопоказания
При наличии следующих заболеваний необходимо по вопросу ношения ортеза проконсультироваться у врача: Нестабильные переломы в области кисти, hарушение лимфооттока, нарушения артериального оттока, посттромботические состояния, заболевания кожи или раздражения кожи.

Важно
Если в области применения имеются открытые раны, перед надеванием вспомогательного средства необходимо сначала наложить на рану соответствующее раневое покрытие или повязку.

За последствия несоблюдения этих противопоказаний группа компаний Julius Zorn GmbH ответственности не несет.

Ответственность
При ненадлежащем использовании изделия (включая проведение ремонта своими силами или третьими лицами) изготовитель не может гарантировать его качество. В таком случае вы не можете претендовать на гарантийное обслуживание или замену изделия.

Побочные действия
При правильном использовании побочных эффектов не выявлено. Однако при возникновении негативных изменений (например, кожных раздражений) в ходе назначенного применения незамедлительно обратитесь к вашему врачу или продавцу медицинских товаров. Если известно о непереносимости одного или нескольких компонентов этого изделия, перед применением проконсультируйтесь со своим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите его и незамедлительно обратитесь к врачу. Изготовитель изделия не несет ответственности за ущерб/повреждения, вызванные неправильным обращением или использованием не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Утилизация
Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

SK

Stanovenie účelu
Ortéza JuzoPro Manu Xtec Palmar z neelastických textílií s prispôsobiteľnými, čiastočne odnímateľnými spevňovacími prvkami, stabilizuje zápästie v dvoch smeroch pohybu (ulnárne / radiálne a dorzálne / volárne).

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo, vyrobená z neelastických textílií s prispôsobivými, čiastočne odnímateľnými spevňovacími prvkami, znehybňuje kĺby zápästia a tiež základného kĺbu palca.

Takto priložíte správne výrobok:

JuzoPro Manu Xtec Palmar

1. Otvorte tri hore umiestnené suché zipsy a natiahnite popruhy až po suchý zips cez očká (neotvárať kompletne!). Potom vložte ruku do ortézy. Palce musia byť vedené pritom cez naplánovaný otvor.
2. Uzavrite najskôr stredný suchý zips, potom popruh na chrbáte ruky a potom uzáver na podpazuší.
3. Stabilizačné tyče sa vyberajú a tiež vracajú späť cez medzeru v taške.

Správne upevnenie ortéza je zaručené, ak pevne obklopuje zápästie. Dávajte pozor, aby remienky neškrtili a nevyvíjali príliš silný (bolestivý) tlak na zápästie. Jemné nastavenie ortézy je kedykoľvek možné zopakovaním kroku 2.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

1. Otvorte všetky tri hore umiestnené suché zipsy, ako aj suchý zips okolo dolnej časti palca a pretiahnite popruhy cez očká až po suchý zips (neotvárajte úplne!). Potom vložte ruku do ortézy. Palce musia byť vedené pritom cez naplánovaný otvor.
2. Zapnite najskôr stredný suchý zips, potom remienok na chrbte ruky, potom uzáver na predlaktí a nakoniec zapínanie okolo palca.
3. Stabilizačné tyče sa vyberajú a tiež vracajú späť cez medzeru v taške.

Správne upevnenie ortéza je zaručené, ak pevne obklopuje zápästie. Dávajte pozor, aby remienky neškrtili a nevyvíjali príliš silný (bolestivý) tlak na zápästie. Jemné nastavenie ortézy je kedykoľvek možné zopakovaním kroku 2.

Rešpektujte prosím:
Noste svoju ortezu iba podľa lekarskeho predpisu. Medicinske pomocky može vydavať iba príslušne zaškolený personal v medicinskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží a nosí podľa odporúčaní terapeuta. Orteza je veľmi odolna proti olejom, masti, vlhkosti pokožky a inym vplyvom životneho prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporuča pravidelna kontrola v medicinskej odbornej predajni. Pri poškodeni sa obraťte na svojho odborneho predajcu. Neopravujte ortezu sami – mohla by sa tak negativnym sposobom ovplyvniť kvalita a medicinske učinky. Orteza nie je vhodna z hygienickych dovodov na ošetrovanie viac než jedneho pacienta. Všitá textilná etiketa je dôležitá pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste za žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

Návod na pranie a ošetrovanie
Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na vnútornej strane výrobku. Pred praním odstráňte stabilizačné tyče. Prvý raz musíte prať ortézu separátne (možnosť púšťania farby). Ortéza a popruhy sa dajú prať jemným pracím prostriedkom pri cca 30 °C ručne. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Potom ich riadne opláchnite a nechajte vyschnúť pri izbovej teplote. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť ortézu na hrubý froté a nesušte na kúrení alebo slnku. Ortéza nie je vhodná do sušičky. Stabilizačné tyčky môžete opäť zastrčiť do tašiek až vtedy, keď je látka ortézy úplne suchá. Tento výrobok sa nedá chemicky čistiť.

Zloženie materiálu
Presne udaje možete najsť na nalepke na vnutornej strane vyrobku.

Pokyny pre odborný personál
Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. Presnú dobu používania ortézy odporučí ošetrujúci lekár alebo lekáreň.

Pokyny pre technika ortopéda
Dodržiavajte platné národné predpisy pre dodávku a prispôsobovanie ortéz autorizovanými odborníkmi. Zapracované stabilizačné tyče sú vopred anatomicky tvarované a môžu sa v prípade potreby dodatočne tvarovať.

Indikácie

JuzoPro Manu Xtec Palmar
Stredné až silné distorzie (podvrtnutie / natiahnutie), zranenia šliach / kĺbov, stredný až silný Tendovaginitis (zápal šľachovej pošvy), syndróm karpálneho tunela, reumatická artritída (stavy chronického podráždenia), artróza, posttraumatické / postoperačné upokojenie (výmena sadry)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
Pooperačné, predoperačné, posttraumatické, závažná rizatróza, syndróm karpálneho tunela (CTS – nočné uloženie), tendovaginitída (zápal šľachovej pošvy), Tendovaginitis stenosans de Quervain (SMS palec)

Kontraindikácie
Pri nasledujúcich chorobách sa môže nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom: Nestabilné fraktúry v oblasti ruky, poruchy lymfatického odtoku, poruchy arteriálneho prekrvenia, posttrombotické stavy, Ochorenia pokožky alebo podráždenia pokožky.

Dôležité
Ak vznikajú v liečenej oblasti otvorené rany, musí sa oblasť rany najskôr zakryť príslušnou náplasťou na rany alebo obväzom ešte predtým, pred použitím pomôcky.

Pri nedodržiavaní týchto kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Ručenie
Výrobca nemôže zaručiť zhodu výrobku v prípade nesprávneho používania (vrátane vlastných opráv alebo servisných služieb tretích strán). Nárok na záruku a výmenu zaniká.

Vedľajšie účinky
Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenie zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si výrobok a vyhľadajte bezodkladne odborný lekársky personál. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôsobení, obráťte sa priamo na vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia
Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

SL

Določanje namena
Rokavica JuzoPro Manu Xtec Palmar iz neelastičnih tkanin s prilagodljivimi, delno snemljivimi ojačitvenimi elementi imobilizira zapestje glede v dveh smereh gibanja (ulnarno / radialno in dorsalno / volarno).

Rokavica JuzoPro Palmar Xtec Rhizo iz neelastičnih tkanin s prilagodljivimi, delno snemljivimi ojačevalnimi elementi stabilizira zapestje in metatarzofalangealni sklep.

Pravilna namestitev izdelka:

JuzoPro Manu Xtec Palmar
1. Odpnite vse tri sprimne trakove na vrhu in jezičke povlecite skozi ušesca (ne odprite jih povsem!). Roko potisnite v ortozo. Pri tem palec potisnite skozi zanj predvideno odprtino.
2. Najprej zapnite srednji sprimni trak, nato pas na hrbtni strani dlani in nazadnje pas na podlakti.
3. Stabilizacijske opornike lahko odstranite in znova vstavite skozi zadrgo žepa.

Pravi položaj ortoze ste dosegli takrat, ko ta tesno objema zapestje. Pazite na to, da pasovi ne tiščijo in da njihov pritisk na zapestje ni premočan (boleč). Ortozo lahko kadar koli ponovno nastavite, tako da ponovite 2. korak.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
1. Odpnite vsa tri zapirala na ježka na vrhu in zapiralo na ježka okrog nastavka za palec ter jezičke povlecite skozi ušesca (ne odprite jih povsem!). Roko potisnite v ortozo. Pri tem palec potisnite skozi zanj predvideno odprtino.
2. Najprej zapnite srednje zapiralo na ježka, nato pas na hrbtni strani dlani, potem zapiralo na podlakti in nazadnje zapiralo okrog palca.
3. Stabilizacijske opornike lahko odstranite in znova vstavite skozi zadrgo žepa.

Pravi položaj ortoze ste dosegli takrat, ko ta tesno objema zapestje. Pazite na to, da pasovi ne tiščijo in da njihov pritisk na zapestje ni premočan (boleč). Ortozo lahko kadar koli ponovno nastavite, tako da ponovite 2. korak.

Upoštevajte naslednje napotke:
Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni uporabi, če je pravilno nameščena in se nosi skladno s priporočili terapije. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Ortoza je iz higienskih razlogov namenjena oskrbi le enega bolnika. Všita tekstilna etiketa je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da v nobenem primeru ne odstranite etikete.

Navodila za pranje in vzdrževanje
Upoštevajte navodila za vzdrževanje na notranji strani izdelka. Pred pranjem odstranite stabilizacijske opornike. Pri prvem pranju ortozo perite ločeno od

preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). Ortozo in pasove ročno operite na temperaturi pribl. 30 °C z detergentom za občutljive tkanine. Priporočljiva je uporaba posebnega blagega detergenta Juzo. Nato jo dobro sperite in jo pustite, da se posuši na sobni temperaturi. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da ortozo položite na debelo frotirno brisačo in jo posušite tako, da jo popivnate. Ne pustite je v brisači in je ne sušite na radiatorju ali soncu. Ortoza ni primerna za sušenje v sušilniku. Stabilizacijske opornike znova namestite v njihove žepe šele zatem, ko je blago ortoze povsem suho. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje.

Sestava materiala
Natančni podatki so natisnjeni na notranji strani izdelka.

Nasveti za usposobljene strokovnjake
Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Točen rok uporabe ortoze vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov.

Nasveti za ortopedskega tehnika
Upoštevajte ustrezne veljavne državne predpise za izdajanje in prilagajanje ortoze, ki jih izvajajo poobla-ščeni strokovnjaki.
Vgrajeni stabilizacijski oporniki so anatomsko oblikovani in jih lahko po potrebi preoblikujete.

Indikacije

JuzoPro Manu Xtec Palmar
Zmerne do hude distorzije (zvini / nategi), poškodbe tetive / sklepov, zmeren do hud tendovaginitis (tendonitis), sindrom karpalnega kanala, revmatoidni artritis (kronično draženje), artroza, popoškodbena / pooperacijska imobilizacija (zamenjava mavca)

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
Pooperacijska, predoperacijska, popoškodbena, težka rizartroza, sindrom karpalnega kanala (nočni počitek pri sindromu karpalnega kanala), tendovaginitis (vnetje kitne ovojnice), tendovaginitis stenosans de quervain (SMS-palec)

Kontraindikacije
Pri naslednjih boleznih lahko opornico nosite samo po posvetovanju z zdravnikom: Nestabilne frakture v predelu roke, motnje limfnega pretoka, motnje arterijskega pretoka, posttrombotična stanja, Kožne bolezni ali razdražena koža.

Pomembno
Če so na predelu oskrbe odprte rane, je treba pred nameščanjem medicinskega pripomočka predel rane najprej prekriti z ustrezno oblogo oz. povojem.

Pri neupoštevanju teh kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.

Odgovornost
Proizvajalec ne more jamčiti za skladnost izdelka v primeru nepravilne uporabe (vključno z lastnimi popravili ali storitvami tretjih oseb). Pravica do garancije in zamenjave preneha.

Neželeni učinki
Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če je poznana preobčutljivost za eno ali več sestavin tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite izdelek in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje
Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo
ما بعد الجراحة، قبل الجراحة، ما بعد الصدمة، داء المفصل الحاد، متلازمة النفق الرسغي (الاضطرابات الحسية لمتلازمة النفق الرسغي)، التهاب الأوتار والغمد (التهاب الأوتار)، التهاب زليل الوتر المضيق دي كورفان (أصبع إبهام SMS)

موانع الاستعمال
في الحالات المرضية الاتية ، يجب استخدام المقوام فقط بعد استشارة الطبيب: كسور غير مستقرة في منطقة اليد ,اضطرابات في تدفق السوائل الليمفاوية / اضطرابات الدورة الدموية الشريانية / حالات مابعد التخثر ,التهيجات والامراض الجلدية.

مهم
في حالة وجود جروح مفتوحة في منطقة الرعاية، يجب أولًا تغطية منطقة الجرح باستخدام بطانة أو ضمادة مناسبة، قبل ارتداء أداة المساعدة الطبية.
أي مسؤولية في Julius Zorn GmbH لا تتحمل مجموعة شركاتحالة عدم الامتثال لهذه الموانع.

المسؤولية
إذا لم يتم استخدام المنتج للغرض المقصود منه (بما في ذلك الإصلاحات الداخلية أو مقدمي خدمات الطرف الثالث)، فلا يمكن للجهة الصانعة ضمان مطابقة المنتج. انتهاء حق الضمان وخدمة الاستبدال.

آثار جانبية
لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو المورِّد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلع المنتج واتصل بطبيب متخصص على الفور. لا تُعَد الشركة المصنِّعة مسؤولةً عن الأضرار أو الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.
في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من الأور اللائحة (745/2017 EU/MDR).

التخلص من المنتج
كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية / الوطنية المعمول بها.

AR

الغرض من الاستخدام

مقوّم العظام JuzoPro Manu Xtec Palmar المصنوع من منسوجات غير مرنة، مع عناصر تعزيز قابلة للتعديل وقابلة للإزالة جزئيًا، يعمل على تهدئة حركة المعصم في اتجاهي الحركة (الزندي / الكعبري والظهراني / الراحي).

إن JuzoPro Palmar Xtec Rhizo المصنوع من منسوجات غير مرنة مع عناصر تقوية قابلة للتعديل وقابلة للإزالة جزئيًا، يثبِّت معصم اليد ومفصل الإصبع الإبهام.

هكذا ترتدي المنتج بشكل صحيح:

JuzoPro Manu Xtec Palmar

١. افتح جميع أشرطة الفيلكرو الثلاثة الموضوعة في الأعلى واسحب الأحزمة إلى الجزء الخشن عبر الحلقات (لا تفتحها بالكامل!). ثم أدخلْ يدكَ في المقوّم. يجب توجيه أصبع الإبهام أثناء ذلك من خلال الفتحة المخصصة لذلك.

٢. أغلِقْ أولًا شريط الفيلكرو الأوسط، ثم الحزام الموجود على ظهر اليد، ثم القفل الموجود على الساعد.

٣. تُزال قضبان التثبيت ويُعاد إدراجُها ثانيةً من خلال الشق الموجود في جيب الأصابع .

بإمكانك التأكد من التهيئة الصحيحة لمقوّم العظام، إذا كان محيطًا بالمعصم بقوة. يُرجى مراعاة ألا تُسبِّب الأحزمةُ زنقًا على الشريان وألا تُسبب الكثير من الضغط (المؤلم) على المعصم. يمكن إعادة ضبط المقوّم في أي وقتبتكرار الخطوة ٢.

JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

١. ١افتح جميع الأشرطة اللاصقة الثلاثة الموضوعة في الأعلى وكذلك الشريط اللاصق المحيط بمنطقة الإصبع الإبهام، واسحب الأحزمة إلى الجزء الخشن عبر الحلقات)لا تفتحها بالكامل!(. أدخل عندئذ يدكَ في مقوّم العظام. يجب توجيه أصبع الإبهام أثناء ذلك من خلال الفتحة المخصصة لذلك.

٢. أغلِقْ أولًا الشريط اللاصق الأوسط، ثم الحزام الموجود على ظهر اليد، ثم القفل الموجود على الساعد، وفي النهاية أغلق القفل الموجود على إصبع الإبهام.

٣. تُزال قضبان التثبيت ويُعاد إدراجُها ثانيةً من خلال الشق الموجود في جيب الأصابع .

بإمكانك التأكد من التهيئة الصحيحة لمقوّم العظام، إذا كان محيطًا بالمعصم بقوة. يُرجى مراعاة ألا تُسبِّب الأحزمةُ زنقًا على الشريان وألا تُسبب الكثير من الضغط (المؤلم) على المعصم. يمكن إعادة ضبط المقوّم في أي وقتبتكرار الخطوة ٢.

يرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتدِ مقوّم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب. يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قِبل المتخصصين الطبيين المُدربين بالشكل المناسب. لا يمكن لمقوّم العظام أن يعمل بفعالية إلا عندما يتم وضعه بطريقة صحيحة وترتديه بحسب التوصية العلاجية. مقوّم العظام هو منتَج مقاوِم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. مكن أن تتضرر متانة. المادة بسبب تركيبات محددة لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لا تُصلح مقوّم العظام بنفسك - فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقدَّم مقوّم العظام نفسُه لأكثر من مريض. الملصق القماشي المخيط هو مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك فإننا نطلب منك مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك فإننا نطلب منك عدم إزالة الملصق تحت أي ظرف من الظروف.

تعليمات الغسيل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الجانب الداخلي للمنتج. للمنتج. يُرجَى قبل الغسل نزع قضبان التثبيت. اغسلْ مقوّم العظام على حِدة في المرة الأولى (فقد تبهت الألوان). اغسل المقوّم والأحزمة يدويًا بمنظف خفيف عند ٣٠ درجة مئوية. ونوصي لذلك باستخدام ثم اشطف المقوّم جيدًا .Juzo. المنظف الخاص المعتدل من واتركه ليجف في درجة حرارة الغرفة. ولتقليل وقت تجفيف مقوّم العظام، يمكنك أن تضعه على منشفة موبّرة سميكة واتركه ليجف. لا تترك المقوّم في المنشفة ولا تجففه بتعريضه للحرارة أو لأشعة الشمس. جهاز تقويم العظام غير مناسب للتجفيف في المجفف. أدخل قضبان التثبيت في جيوبها مرة أخرى، بعدما يجف مقوّم العظام تمامًا. لا يُسمح بتنظيف هذا المنتج من Juzo تنظيفًا كيميائيًا.

تكوين المواد

يمكنك الحصول على البيانات الدقيقة من الملصق القماشي بالمقوّم الخاص بك.

تعليمات للمختصين

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يوصى الطبيب أو الموزع الطبي المتخصص بمدة استخدام جهاز التقويم الدقيقة.

معلومات لفنيّ العظام

يُرجى مراعاة التنظيمات الوطنية المعمول بها فيما يتعلق بتسليم وتعديل مقوّمات العظام بواسطة متخصصين معتمدين.

المقوّم مسبق التشكيل تشريحيًا. فإذا كان من الضروري إعادة تشكيله، فمن الممكن القيام بذلك من خلال التلدين بالحرارة.

دواعي الاستخدام

JuzoPro Manu Xtec Palmar

تشوهات متوسطة إلى شديدة (التواءات/تقلصات عضلية)، إصابات الأوتار/المفاصل، التهاب الأوتار المعتدل إلى الشديد (التهاب الأوتار)، متلازمة النفق الرسغي، التهاب المفاصل الروماتويدي (حالات تهيج مزمنة)، هشاشة العظام، التهدئة بعد الصدمة/بعد الجراحة (بديل جبيرة الجبس)

			CH REP	MD
DE	**Bedeutung der Symbole**	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	**Meaning of the signs**	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	**Signification des symboles**	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	**Significato dei simboli**	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	**Significado dos símbolos**	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	**Significado de los símbolos**	Fabricante	Apoderado en Suiza	Producto sanitario
NL	**Betekenis van de symbolen**	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	**Betydning af symbolerne**	Producent	Befuldmægtiget repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	**Teckenförklaring**	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinsk produkt
FI	**Tuotepakkauksen**	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveydenhuollon tuote
NO	**Betydningen av symbolene**	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	**Ετξεήγηση των συμβόλων**	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία	Ιατρικό προϊόν
TR	**Sembollerin açıklaması**	Üretici firma	Isviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	**Značenje simbola**	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	**Znaczenie symboli**	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	**Значение символов**	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	**Význam symbolov**	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	**Pomen simbolov**	Proizvajalec	Pooblaščeni zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	**معاني الرموز**	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي



LOT	REF	UDI
Herstellungsdatum	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Lotto	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentifiering
Valmistuspäivä	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Παρτίδα	Αρ. Προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Partia	Art. Nr	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Партия	Арт. №	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Serija	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com



DE	**Bedeutung der Symbole**	(Elektronische) Gebrauchsanweisung beachten	Trocken aufbewahren
EN	**Meaning of the signs**	Follow the (electronic) instructions for use	Store in a dry place
FR	**Signification des symboles**	Respecter le mode d'emploi (électronique)	À conserver dans un endroit sec
IT	**Significato dei simboli**	Rispettare le istruzioni d'uso (elettroniche)	Conservare in luogo asciutto
PT	**Significado dos símbolos**	Ler atentamente as instruções de utilização (eletrónicas)	Guardar em local seco
ES	**Significado de los símbolos**	Observar las instrucciones de uso (electrónicas)	Conservar en un lugar seco
NL	**Betekenis van de symbolen**	Neem de (elektronische) gebruiksaanwijzing in acht	Droog bewaren
DA	**Betydning af symbolerne**	Læs brugsanvisningen (der foreligger i elektronisk form)	Opbevares tørt
SV	**Teckenförklaring**	Läs den (elektroniska) bruksanvisningen	Förvaras torrt
FI	**Tuotepakkauksen**	Noudata (sähköistä) käyttöohjetta.	Säilytettävä kuivassa
NO	**Betydningen av symbolene**	Følg den (elektroniske) bruksanvisningen	Oppbevares på et tørt sted
EL	**Ετιεξήγηση των συμβόλων**	Λαμβάνετε υπόψη τις (ηλεκτρονικές) οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	**Sembollerin açıklaması**	(Elektronik) Kullanım talimatlarına uyun	Kuru bir ortamda saklayın
HR	**Značenje simbola**	Pridržavajte se uputa za uporabu (u elektroničkom obliku)	Čuvajte na suhom mjestu
PL	**Znaczenie symboli**	Przestrzegać (elektronicznej) instrukcji użytkowania	Przechowywać w suchym miejscu
RU	**Значение символов**	Соблюдать инструкцию по эксплуатации (в электронном виде)	Хранить в сухом месте
SK	**Význam symbolov**	Dodržiavať (elektronický) návod na používanie	Skladovať v suchu
SL	**Pomen simbolov**	Upoštevajte navodila za uporabo (v elektronski obliki)	Hranite na suhem
AR	**معاني الرموز**	يجب مراعاة دليل الاستخدام (الإلكتروني)	يجب التخزين في مكان جاف







Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich	Stabilisierung, Korrektur/Stützung, Immobilisierung, Entlastung
Protect from sunlight	Disposal in household waste	Intended purpose: Stabilisation, Correction/support, Immobilisation, Relief
À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères	Usage prévu: Stabilisation, Correction/Soutien, Immobilisation, Soulagement
Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici	Destinazione d'uso: Stabilizzazione, Correzione/supporto, Immobilizzazione, Scarico
Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum	Objetivo pretendido: Estabilização, Correção/apoio, Imobilização, Alívio
Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos	Finalidad: Estabilización, Corrección/apoyo, Inmovilización, Descarga
Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil	Beoogd doel: Stabilisatie, Correctie/ondersteuning, Immobilisatie, Ontlasting
Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald	Formålsbestemmelse: Stabilisering, Korrektion/støtte, Immobilisering, Aflastning
Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet	Avsedd användning: Stabilisering, Korrigering/stöd, Immobilisering, Avlastning
Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä	Käyttötarkoitus: Stabilointi, asentokorjaus/tuki, immobilisointi, keventäminen
Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet	Tiltenkt bruk: Stabilisering, mobilisering, rettelse/støtte, immobilisering, lettelse
Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα	Προβλεπόμενη χρήση: Σταθεροποίηση, Διόρθωση/στήριξη, Ακινητοποίηση, Αποφόρτιση
Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir	Kullanım amacı: Sağlamlaştırma, Düzeltme/Destek, Hareketsizleştirme, Destekleme
Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada	Namjenska upotreba: Stabilizacija, Korekcija/potpora, Imobilizacija, Rasterećenje
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi	Przeznaczenie: Stabilizacja, Korekta/podtrzymanie, Unieruchomienie, Odciążenie
Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами	Целевое назначение: Стабилизация, Коррекция/поддержка, Иммобилизация, Разгрузка
Chrániť pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad	Stanovenie účelu: Stabilizácia, Korektúra/Podpora, Imobilizácia, Uvoľnenie
Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjske odpadke	Namen uporabe: Stabilizacija, Korekcija/podpora, Imobilizacija, Razbremenitev
يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية	الغرض من الاستخدام: التثبيت, التصحيح / الدعم, التجميد, تخفيف الضغط

Feedback?

Sie haben Feedback zu unseren Produkten, Anregungen oder Ideen? Dann nehmen Sie bitte an unserer Umfrage teil.

Do you have any product feedback, suggestions or ideas you'd like to share? If so, please take our survey.

Gültig für | Valid for:
JuzoPro Manu Xtec Palmar, JuzoPro Palmar Xtec Rhizo

Made in Germany

www.juzo.com

Julius Zorn GmbH · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · info@juzo.de · juzo.com

CH REP **Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse
UK responsible person: Juzo UK Ltd
The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain

INT · 1717300/3/4 · 06/2025